

6806

burda
style

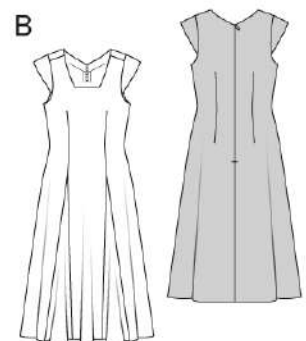
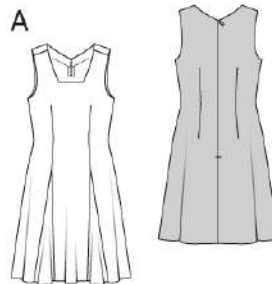
Kleid
Robe
Dress
Vestido



mittel
moins facile
average
dificultad media

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 34-46
US 8-20



Gewerbliche Nutzung untersagt. – Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.
Reproduction for commercial purposes prohibited. – La reproducción para los propósitos comerciales prohibió



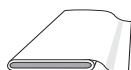
KLEID ROBE DRESS VESTIDO

AB: körpernah, ajusté, fitted, ajustado

				140 cm							
Größen	Tailles	Sizes	Tallas	Eur	34	36	38	40	42	44	46
A				m	1,80	1,85	1,90	1,95	2,00	2,05	2,10
					★	★	★	★	★	★	★
B				m	2,45	2,50	2,60	2,65	2,70	2,75	2,80
					★	★	★	★	★	★	★

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección



Viskose, Seide, Kreppstoffe

Viscose-rayon, silk, crêpe fabrics

Viscose, soie, crêpe

viscose, zijde, crêpestoffen

viscosa, seta, crespò

Viscosa, seda, géneros de crep

Viskos, siden, kråpptøyer

Viskose, silke, crepestoffer

Вискозные и шелковые
ткани, креп

AB:

Einlage • Interfacing • triplure • tussen-
voering • rinforzo • entretela
mellanlägg • indlæg
прокладка
A: 90 cm x 40 cm
B: 90 cm x 25 cm



60 cm

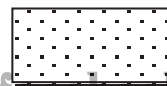
nahtverdeckt
invisible
pose invisible
naadritssluiting
a spirale
costura oculta
dolt sömblixtlås
sømdækket
Потайная



rechte Stoffseite • right side •
endroit • goede kant • diritto della
stoffa • lado derecho de la tela •
tygets räta • stoffets retside •
лицевая сторона



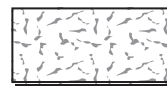
linke Stoffseite • wrong side • envers
verkeerde kant • rovescio
della stoffa • lado revés de la tela •
tygets aviga • stoffets vrangside •
изнаночная сторона



Einlage • Interfacing • triplure •
tussenvoering • rinforzo • entretela
mellanlägg • indlæg
прокладка



Futter • lining • doublure • voering
fodera • forro • foder • fór •
подкладка

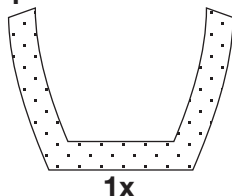


Volumenvlies • batting • vlieseline
gonflante • volumevlies •
fliselina ovattata • entretela de
relleno • polyestervlieselin •
volumenvlies • волюменфлиз

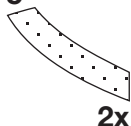
© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVÖERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА

AB 4

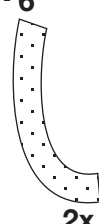


5



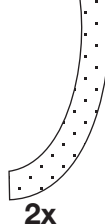
2x

A 6



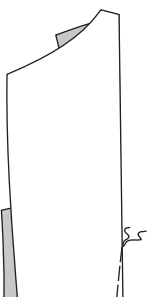
2x

7

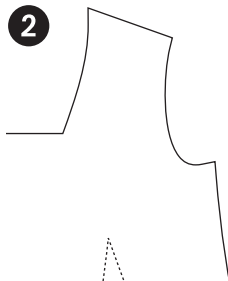


2x

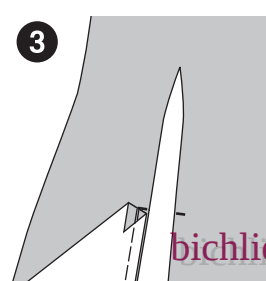
1

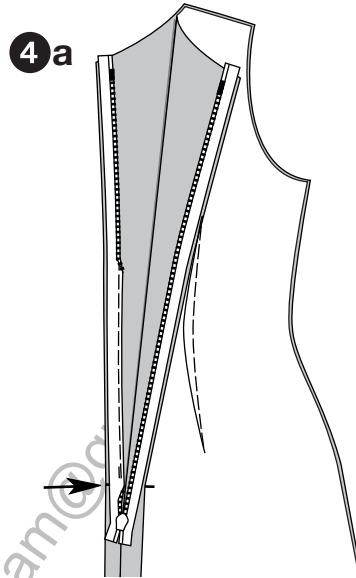
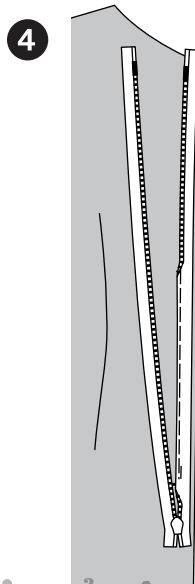
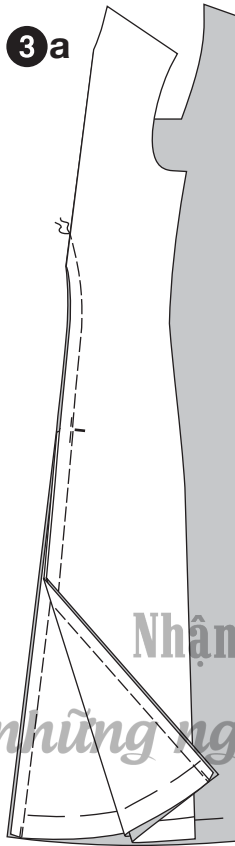
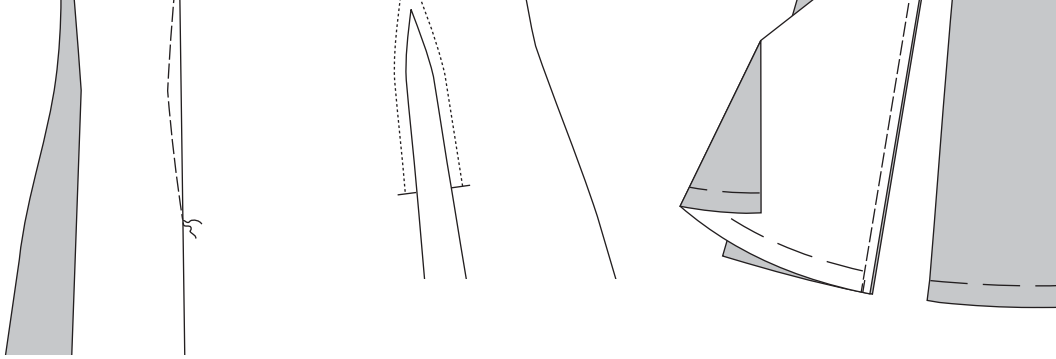


2



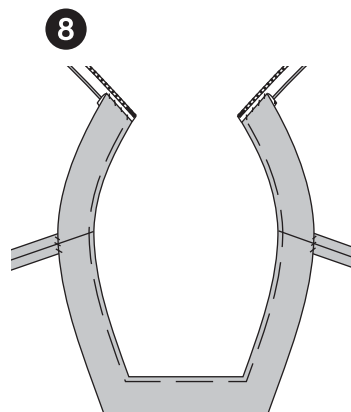
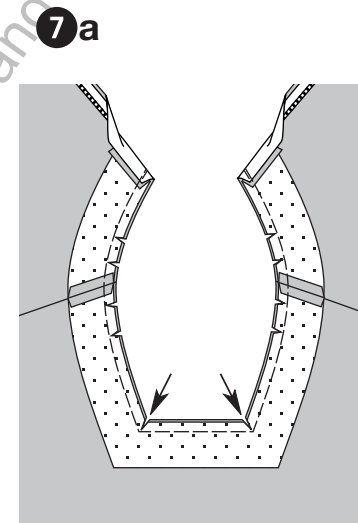
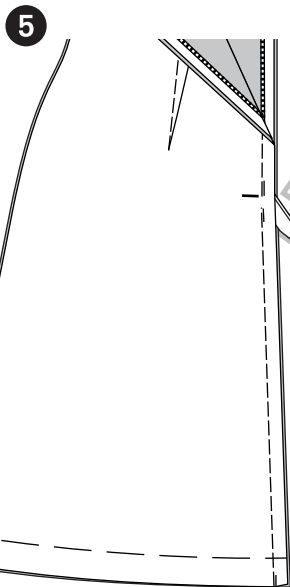
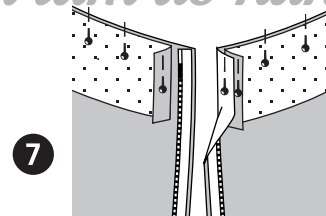
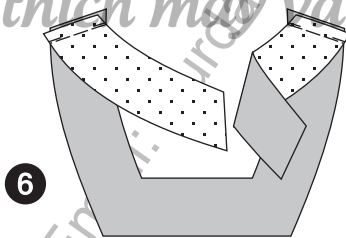
3

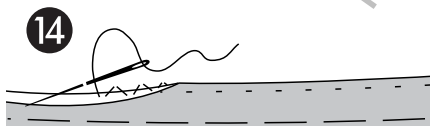
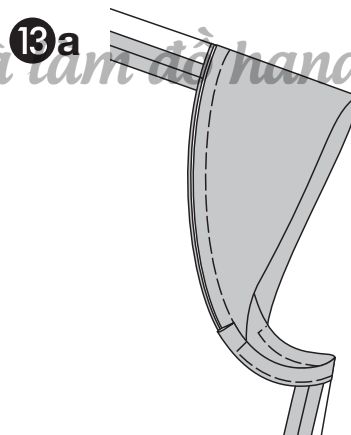
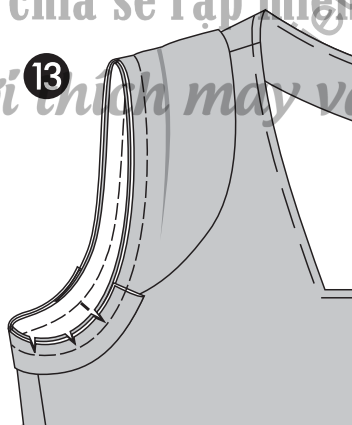
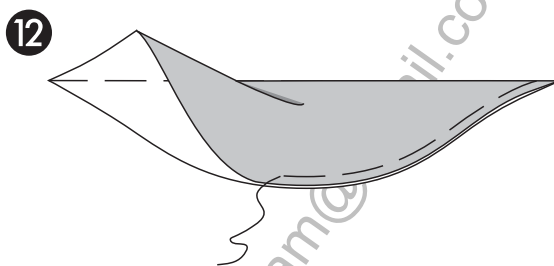
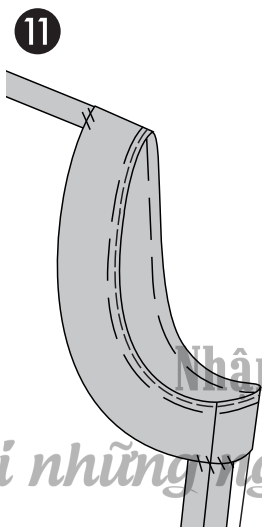
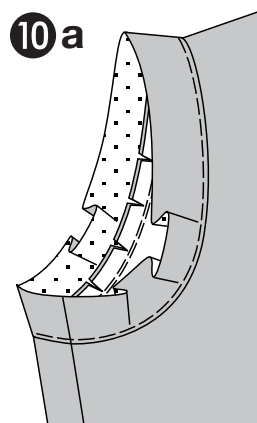
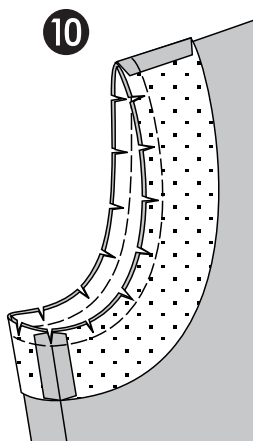
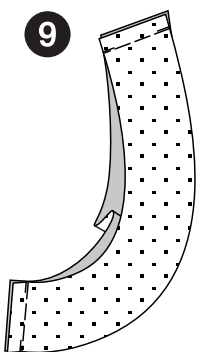




Nhận và chia sẻ tệp miễn phí tại facebook:

Hội những người thích may vá và làm đồ handmade





Nhận và chia sẻ rập miễn phí tại facebook:

Hội những người thích may vá và làm đồ handmade

Nhận và chia sẻ rập miễn phí tại facebook:

Hội những người thích may vá và làm đồ handmade

FB and Email: Burdavietnam@gmail.com

DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

- A B 1 Vorderteil 1x
- A B 2 Rückenteil 2x
- A B 3 Godet 2x
- A B 4 Vord. Besatz 1x
- A B 5 Rückw. Besatz 2x
- A 6 Vord. Armausschnittbesatz 2x
- A 7 Rückw. Armausschnittbesatz 2x
- B 8 Ärmel 2x
- B 9 Schrägstreifen / Armausschnitt 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für das KLEID A Teile 1 bis 7, für das KLEID B Teile 1 bis 5, 8 und 9 in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien "hier verlängern oder kürzen" Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander. Die seittl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (— — —) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

3 cm Saum, auch an den Godets, 1,5 cm an allen anderen Kanten und Nähten, außer bei B an Teil 9 (Nahtzugabe ist schon enthalten).

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE

Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

ENGLISH

PATTERN PIECES:

- A B 1 Front 1x
- A B 2 Back 2x
- A B 3 Godet 2x
- A B 4 Front Facing 1x
- A B 5 Back Facing 2x
- A 6 Front Armhole Facing 2x
- A 7 Back Armhole Facing 2x
- B 8 Sleeve 2x
- B 9 Bias Strip / Armhole 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet: for the DRESS view A pieces 1 to 7, for the DRESS view B pieces 1 to 5, 8 and 9.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This will ensure proper fit.

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:

Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary. Even out the side edges.

CUTTING OUT

FOLD (— — —) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

AB

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces: 1/4" (3 cm) for hem, also on godets, 5/8" (1.5 cm) at all other seams and edges except on piece 9 for view B (seam allowance is already included).

Use BURDA carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

INTERFACING

Cut interfacing as illustrated and iron on the wrong side of the fabric pieces. Transfer pattern piece outlines to the interfacing pieces.

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

- A B 1 Devant, 1x
- A B 2 Dos, 2x
- A B 3 Godet, 2x
- A B 4 Parementure devant, 1x
- A B 5 Parementure dos, 2x
- A 6 Parementure d'emmanchure devant, 2x
- A 7 Parementure d'emmanchure dos, 2x
- B 8 Manche, 2x
- B 9 Biais d'emmanchure, 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

AB

Découpez de la planche à patrons pour la ROBE A: les pièces 1 à 7, pour la ROBE B: les pièces 1 à 5, ainsi que 8 et 9, sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Ce patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, modifiez le patron aux lignes signalées par la mention "rallonger ou raccourcir ici" afin d'en préserver le tombant.

➔ Modifiez toutes les pièces toujours à la même ligne en veillant à ajouter ou à retrancher le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:

scindez les pièces aux lignes indiquées.

Pour rallonger,

écartez les bords des pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir,

faites chevaucher les bords des pièces selon la valeur à retrancher. Rectifiez la ligne des bords latéraux.

COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (— — —): c'est la ligne médiane d'une pièce qui, en aucun cas, ne doit être confondue avec un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure correspondra à la ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe de la planche à patron indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AB

Épinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers du tissu plié en deux pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS, soit 3 cm pour l'ourlet, aux godets également; 1,5 cm à tous les autres bords et coutures, sauf autour de la pièce 9 de B tracée avec surplus.

Avec le papier graphite Copie-Couture BURDA, reportez, sur l'envers du tissu, les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet), ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe dans la pochette du papier graphite.

ENTOILAGE

Comme indiqué sur les croquis ci-contre, coupez et thermocollez l'entoilage sur l'envers du tissu. Reportez les contours du patron sur l'entoilage.

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

AB KLEID Rückw. Taillenabnäher

1 Rückenteile falten, rechte Seite innen. Abnäher heften und steppen. Nahtenden sichern. Abnäher zur rückw. Mitte bügeln.

Vord. Abnäher / Godets

2 Abnäher in der Mitte bis ca. 2 cm vor die Spitze aufschneiden und auf Nahtzugabenbreite zurückschneiden.

➔ An den Godets die Zugabe der Spitze einschlagen.

3 Godet jeweils von Nahtzahl 1 bis unten rechts auf rechts auf die Kanten am Vorderteil heften und steppen. Nahtenden sichern. Vorderteil falten, rechte Seite innen. Abnäher heften und vom Querstrich bis zur Spitze steppen. Fäden verknoten (3a). Zugaben versäubern, an den Godets die Zugaben zusammengefasst versäubern. Zugaben am Abnäher auseinanderbügeln, fortlaufend die Zugaben in das Vorderteil bügeln.

Reißverschluss (nahtverdeckt)

Wir haben einen nahtverdeckten Reißverschluss verwendet. Er ist von rechts unsichtbar eingestept.

Der Reißverschluss sollte etwas länger als der Schlitz sein. Er wird eingenäht, bevor die Naht unterhalb des Schlitzes gesteppt wird. Zum Einnähen braucht man ein spezielles Nähfußchen.

Rückw. Kleid- und Schlitzkanten versäubern.

4 Reißverschluss öffnen und mit der Oberseite nach unten auf die Nahtzugabe einer Schlitzkante stecken. Die Zähnchen müssen dabei genau auf den markierten Schlitzkanten liegen. Reißverschluss mit einem speziellen Fußchen, dicht neben den Verschlusszähnchen feststeppen. Reißverschluss genauso auf die andere Schlitzkante steppen (4a). Sie steppen an beiden Schlitzkanten jeweils von oben bis zum Schlitzzeichen (Pfeil). Da sich die Zähnchen einrollen, werden sie beim Steppen mit dem Spezialfußchen flach gehalten. Reißverschluss schließen.

Rückw. Mittelnäht / Schlitz

5 Rückenteile rechts auf rechts legen. Mittelnäht heften und steppen, dabei so weit wie möglich bis zum Schlitzzeichen steppen. Das Reißverschlussende etwas wegziehen. Nahtenden sichern. Zugaben auseinanderbügeln.

Schulternähte (vorverlegt) und Seitennähte

Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte heften (Nahtzahl 2). Seitennähte heften (Nahtzahl 4). Nähte steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Halsausschnitt / Besatz

6 Rückw. Besätze rechts auf rechts auf den vord. Besatz legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 3). Zugaben auseinanderbügeln. Äußere Besatzkante versäubern.

7 Besatz rechts auf rechts auf die Ausschnittkante stecken; Schulternähte treffen aufeinander. Die rückw. Bestzkanten 0,5 cm vor den Schlitzkanten nach außen falten, am Ausschnitt feststecken. Die Reißverschlussbänder nach außen falten und über dem Besatz feststecken. Ausschnittkanten aufeinanderheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden. Zugaben in die Ecken bis dicht zur Stepplinie einschneiden (Pfeile 7a).

8 Besatz nach innen umheften, bügeln. Besatz von Hand auf die Reißverschlussbänder und die Zugaben der Schulternähte nähen.

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

AB DRESS Back Waist Darts

1 Fold back pieces, right side facing in. Baste darts and stitch. Secure ends of stitching. Press darts toward center back.

Front Darts / Godets

2 Clip darts open along the middle to about ¾" (2 cm) before points and trim to width of seam allowances.

➔ Turn in allowance at point of godets.

3 Baste and stitch each godet right sides together with edges of front piece from seam number 1 to lower edges. Secure ends of stitching. Fold front, right side facing in. Baste darts and stitch from marking to points. Knot ends of thread (3a). Neaten allowances, neaten allowances together on godets. Press allowances of darts open, go on to press allowances onto front.

Invisible Zipper

We used an invisible zipper which is not visible from the right side of the garment.

The zipper should be a bit longer than the opening. It is inserted before the seam below the opening is stitched. You will need a special presser foot for invisible zippers.

Neaten back edges of dress and slit edges.

4 Open the zipper and pin face down on the seam allowance at one edge of the opening. The teeth of the zipper must lie exactly on the marked opening edges. Stitch the zipper with the special presser foot, stitching close to teeth of zipper. Stitch zipper onto other edge likewise (4a).

Stitch both edges of the opening from the top edge of the zipper tape to the slit mark (arrow). The teeth of an invisible zipper roll inward and are held flat by the special presser foot. Close zipper.

Center Back Seam / Slit

5 Lay back pieces right sides together. Baste and stitch center seam, stitching as far as possible to slit mark. Lay end of zipper aside to stitch. Secure ends of stitching. Press allowances open.

Shoulder Seams (Forward) and Side Seams

Lay front right sides together with back. Baste shoulder seams (seam number 2). Baste side seams (seam number 4). Stitch seams. Neaten allowances and press open.

Neckline / Facing

6 Lay back facings right sides together with front facing, stitch shoulder seams (seam number 3). Press allowances open. Neaten outer facing edge.

7 Pin facing right sides together with neckline edge, matching shoulder seams. Fold back facing edges out ¾" (0.5 cm) before opening edges, pin at neckline. Fold zipper tapes out and pin in place over facing. Baste and stitch neckline edges together. Trim seam allowances, clip curves. Clip into allowances in corners close to line of stitching (arrows 7a).

8 Baste facing to inside, press. Sew facing on at zipper tapes and at allowances of shoulder seams by hand.

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.

Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces du patron afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

AB ROBE Pincés fuseaux dos

1 Plier les dos endroit contre endroit; bâtir les pincés; piquer. Piquer des points d'arrêt. Repasser les pincés vers la ligne milieu dos des pièces.

Pincés devant / Godets

2 Inciser le devant au milieu des profondeurs de pince jusqu'à 2 cm env. des pointes. Réduire la profondeur des pincés à une largeur de surplus de couture. ➔ A la pointe des godets, replier le surplus sur l'envers.

3 Piquer les godets sur les bords du devant, chaque fois du chiffre repère 1 jusqu'au bas des pièces, endroit contre endroit. Piquer. Piquer des points d'arrêt. Plier le devant endroit contre endroit; bâtir les pincés, les piquer du repère transversal jusqu'à la pointe. Nouer les fils de piqure (fig. 3a). Surfiler les surplus de couture; aux godets, surfiler les surplus ensemble. Ecarter les surplus des pincés au fer et, dans le prolongement, repasser les surplus des coutures sur le devant.

Fermeture à glissière (pose invisible)

Nous avons opté pour une fermeture à glissière dont la pose sera invisible sur l'endroit de la robe.

Choisir une fermeture à glissière un peu plus longue que la fente. Il faut la coudre en place avant de piquer la couture sous la fente. Son montage nécessite l'utilisation d'un pied presseur particulier. Surfiler les bords dos de la robe et les bords de fente.

4 Ouvrir la fermeture à glissière et l'épingler sur le surplus d'un bord de la fente, sa face endroit étant placée dessous et sa rangée de maillons étant posée avec minutie sur les lignes qui marquent les bords de la fente. Piquer avec le pied presseur adapté au montage de ce type de ferm. à gliss. Procéder de même pour coudre la fermeture à glissière sur le second bord de fente (fig. 4a). A chaque bord, piquer du haut des pièces jusqu'au repère de la fente (flèche). Comme la rangée de maillons a tendance à s'enrouler, il faut monter la fermeture à glissière avec le pied presseur adapté qui la maintient bien à plat durant le piquage. Fermer la fermeture à glissière.

Couture milieu dos / Fente

5 Superposer les dos endroit contre endroit; bâtir la cout. milieu; piquer; arrêter la couture aussi près que possible du repère de fente. Relever légèrement l'extrémité de la fermeture. Piquer des pts d'arrêt. Ecarter les surplus de couture au fer.

Coutures d'épaule (décalées vers l'avant) et coutures latérales

Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit; bâtir les coutures d'épaule (chiffre repère 2); bâtir les coutures latérales (chiffre repère 4). Piquer. Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

Encolure / Parementure

6 Poser les parementures dos sur la parementure devant, endroit contre endroit; piquer les coutures d'épaule (chiffre repère 3). Ecarter les surplus au fer. Surfiler le bord extérieur de la parementure.

7 Epingler la parementure sur l'encolure, endroit contre endroit et coutures d'épaule sur coutures d'épaule. A 0,5 cm des bords de la fente, replier les bords dos de la parementure vers l'extérieur. Puis replier les rubans de la fermeture à glissière vers l'extérieur et les épingler sur la parementure. Bâtir le bord d'encolure; piquer. Réduire les surplus de couture, les cranter aux arrondis, les biaiser aux angles. Dans les angles, inciser les surplus jusqu'à la ligne de piqure (flèche, fig. 7a).

8 Retourner et bâtir la parementure sur l'envers de la robe; repasser. Coudre la parementure sur les rubans de la fermeture à glissière et sur les surplus des coutures d'épaule à la main.

DEUTSCH

A

Armausschnitte / Besätze

9 Vord. Besätze rechts auf rechts auf die rückw. Besätze legen, Schulternähte (Nahtzahl 5) und Seitennähte (Nahtzahl 6) steppen. Zugaben auseinanderbügeln. Äußere Besatzkante versäubern.

10 Besatz rechts auf rechts auf den Armausschnitt heften; Nähte treffen aufeinander. Steppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden. Besatz in den Armausschnitt legen. Zugaben in den Besatz bügeln und schmal neben den Naht auf den Besatz steppen (10a).

11 Besatz nach innen umheften, bügeln und von Hand auf die Zugaben der Nähte nähen.

B

Ärmel / Schrägstreifen

12 Ärmel an der UMBRUCHLINIE falten, linke Seite innen. Offene Kanten aufeinanderheften.

➔ Schrägstreifen (Teil 9) der Länge nach zur Hälfte falten, linke Seite innen. Bügeln.

13 Ärmel rechts auf rechts zwischen den Querstrichen auf den Armausschnitt heften (Nahtzahl 7 und 8); der Querstrich der Ärmelkugel trifft auf das Schulterzeichen am Rückenteil. Ärmel festheften und -steppen. Zugaben am gesamten Armausschnitt auf 1 cm zurückschneiden. Schrägstreifen auf den restl. Armausschnitt heften; die Enden liegen auf dem Ärmel. Schrägstreifen 1 cm breit feststeppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden. Restl. Zugaben zusammengefasst versäubern. Schrägstreifen nach innen umheften, bügeln. Armausschnitte zwischen den unteren Ärmelkanten 0,7 cm breit absteppen, dabei den Schrägstreifen feststeppen (13a).

AB

Saum

14 Saum versäubern, umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen.

ENGLISH

A

Armholes / Facings

9 Lay front facings right sides together with back facings. Stitch shoulder seams (seam number 5) and side seams (seam number 6). Press allowances open. Neaten outer facing edge.

10 Baste facing right sides together with armhole, matching seams. Stitch. Trim allowances, clip curves.

Lay facing into armhole. Press allowances onto facing and stitch to facing close to seam (10a).

11 Baste facing to inside, press and sew on at allowances of seams by hand.

B

Sleeve / Bias Strips

12 Fold sleeve on FOLD LINE, wrong side facing in. Baste open edges together.

➔ Fold bias strip (piece 9) in half lengthwise, wrong side facing in. Press.

13 Baste sleeve right sides together with edge of armhole between markings (seam number 7 and 8). Match marking at sleeve cap with shoulder mark on back. Baste and stitch sleeve. Trim allowances along entire edge of armhole to ¼" (1 cm). Baste bias strip to remainder of armhole edge, ends lie on sleeve. Stitch bias strip ¾" (1 cm) wide. Trim allowances, clip curve. Neaten remaining allowances together.

Baste bias strip to inside, press. Topstitch armholes ¼" (0.7 cm) wide between lower sleeve edges, catching bias strip (13a).

AB

Hem

14 Neaten hem, baste to inside and press. Stitch hem loosely by hand.

FRANÇAIS

A

Emmanchures / Parementures

9 Poser les parementures devant sur les parementures dos, endroit contre endroit; piquer les coutures d'épaule (chiffre repère 5) et les coutures latérales (chiffre repère 6). Ecarter les surplus de couture au fer. Surfiler les bords de parementure extérieurs.

10 Bâter les parementures sur les emmanchures, endroit contre end. et coutures sur coutures. Piquer. Réduire et cranter les surplus. Déplier les parementures dans les emmanchures; repasser, puis piquer les surplus sur les parementures à ras des coutures (fig. 10a).

11 Retourner et bâter les parementures sur l'envers; repasser. Coudre les parementures sur les surplus des coutures à la main.

B

Manches / Biais

12 Suivant la LIGNE DE PLIURE (*Umbruchlinie*), plier les manches envers contre envers. Fermer les bords ouverts par un bâti.

➔ Plier le biais (pièce 9) en leur milieu dans le sens de la longueur, envers contre envers; repasser.

13 Bâter les manches sur les emmanchures (chiffres repères 7 et 8), d'un repère transversal à l'autre et endroit contre endroit. Veiller à poser le repère transversal des têtes de manche sur le repère des épaules du dos. Bâter les manches en place; piquer. Réduire tous les surplus des emmanchures à 1 cm. Bâter les biais sur le bord restant des emmanchures; les extrémités des biais reposent sur les manches. Piquer sur les biais à 1 cm du bord. Réduire et cranter les surplus de couture. Surfiler ensemble les surplus restants. Rabattre et bâter les biais sur l'envers; repasser. Entre les bords de manche, surpiquer les emmanchures à 0,7 cm du bord tout en saisissant le biais (fig. 13a).

AB

Ourlet

14 Surfiler l'ourlet, le replier et le bâter sur l'envers; repasser. Coudre l'ourlet en place soûplement à la main.

Nhận và chia sẻ rập miễn phí tại facebook:

Hội những người thích may vá và làm đồ handmade

FB and Email: Burdavietnam@gmail.com

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

- A B 1 voorpand 1x
 A B 2 achterpand 2x
 A B 3 Godet 2x
 A B 4 beleg voor 1x
 A B 5 beleg achter 2x
 A 6 beleg voorste armsgat 2x
 A 7 beleg achterste armsgat 2x
 B 8 mouw 2x
 B 9 schuine strook / armsgat 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
 voor JURK A de delen 1 tot 7,
 voor JURK B de delen 1 tot 5, 8 en 9.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten“ aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➔ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
 De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten). De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVouw (— — —): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:

3 cm zoom, ook bij de inzetstukken, 1,5 cm bij alle andere randen en naden, behalve bij B bij deel 9 (al incl. naad).

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekeningen in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

TUSSENVOERING

De tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteek naar de goede kant van de stof overnemen.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

- A B 1 davanti 1x
 A B 2 dietro 2x
 A B 3 godet 2x
 A B 4 ripiego davanti 1x
 A B 5 ripiego dietro 2x
 A 6 ripiego scalfio davanti 2x
 A 7 ripiego scalfio dietro 2x
 B 8 manica 2x
 B 9 striscia in isbioco scalfio 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella Burda: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti basarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello aggiungendo o togliendo 1 cm di differenza fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella.

AB

Tagliare dal foglio tracciati per l'ABITO A le parti 1 - 7; per l'ABITO B le parti 1 - 5, 8 e 9 nella taglia desiderata.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“. In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➔ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere

Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separare le parti per i cm necessari.

Per accorciare il cartamodello sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari. Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (— — —) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

AB

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

3 cm all'orlo e anche al godet; 1,5 cm a tutti gli altri bordi e le cuciture, eccetto alla parte 9 di B (il margine è già compreso).

Con l'aiuto della carta copiativa BURDA riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.

RINFORZO

Stirare il rinforzo sul rovescio della stoffa come illustrato. Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare. Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

Numero di congiunzione = NC

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

- A B 1 delantero 1 vez
 A B 2 espalda 2 veces
 A B 3 godet 2 veces
 A B 4 vista delantera 1 vez
 A B 5 vista posterior 2 veces
 A 6 vista delantera sisa 2 veces
 A 7 vista posterior sisa 2 veces
 B 8 manga 2 veces
 B 9 tira al bies / sisa 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

AB

Cortar de la hoja de patrones para el VESTIDO A las piezas 1 a 7, para el VESTIDO B las piezas 1 a 5, 8 y 9 en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas „alargar o acortar el patrón“. Así el ajuste será perfecto.

➔ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (— — —) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el dobléz forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del dobléz, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

3 cm dobladillo, también en los godets, 1,5 cm en todos los cantos y costuras restantes, excepto para B en la pieza 9 (el margen ya está incluido).

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA

Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

bichlientran.gs@gmail.com

AB

JURK

Taillefiguurnaden (achter)

1 Achterpanden dubbelvouwen (goede kant binnen). De figuurnaden rijgen en stikken. Een keer heen en terug stikken. De figuurnaden naar middenachter toe strijken.

Figuurnaden (voor) / inzetstukken

2 De figuurnaden in het midden tot ca. 2 cm vóór de punt inknippen en tot naadbreedte bijknippen.

➔ Bij de inzetstukken de naad bij de bovenste punt inslaan.

3 Inzetstuk steeds van naadcijfer 1 tot onder op de randen van het voorpand vastrijgen en vaststikken (goede kanten op elkaar). Een keer heen en terug stikken. Het voorpand dubbelvouwen (goede kant binnen). De figuurnaden rijgen en vanaf het streepje tot de punt stikken. De draadjes knopen (3a). Naden zigzaggen, bij de inzetstukken de naad samengenomen zigzaggen. De figuurnaden openstrijken, tevens de naad naar het voorpand toe strijken.

De naadritssluiting

Wij hebben een naadritssluiting genomen. Deze wordt aan de goede kant onzichtbaar ingezet. De rits moet iets langer zijn dan het ritssplit. Hij wordt ingezet, voordat de naad onder het split gestikt wordt. Voor het inzetten van een naadritssluiting heeft u een speciaal stikvoetje nodig. De achterranden van de jurk en de splitranden zigzaggen.

4 De rits opendoen en met de bovenkant naar onderen bij een splitrand vastspelden. De tandjes moeten exact bij de aangegeven splitranden liggen. De rits met een speciaal stikvoetje net naast de tandjes vaststikken. De rits op dezelfde manier bij de andere splitrand vaststikken (4a). Stik bij beide splitranden steeds vanaf de bovenkant tot het splittekentje (pijl). Omdat de tandjes oprollen, worden ze tijdens het stikken door het stikvoetje platgedrukt. Rits dichtdoen.

Middenachternaad / split

5 De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar). De middenachternaad zo ver mogelijk tot het splittekentje stikken. Het uiteinde van de rits opzij leggen. Een keer heen en terug stikken. De naad openstrijken.

Schoudergraden (naar voren toe verlegd) en zijgraden

Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar). De schoudergraden rijgen (naadcijfer 2). Zijgraden rijgen (naadcijfer 4). De naden stikken. Naad apart zigzaggen en openstrijken.

Halsrand / beleg

6 Beleg voor en achter op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de schoudergraden stikken (naadcijfer 3). De naden openstrijken. De buitenrand van het beleg zigzaggen.

7 Het beleg op de halsrand vastspelden (goede kanten op elkaar); de schoudergraden liggen op elkaar. De achterranden 0,5 cm vóór de splitranden naar buiten omvouwen, op de halsrand vastspelden. De ritsbanden naar buiten omvouwen en over het beleg heen liggend vastspelden. De halsrand rijgen en stikken. De naad bijknippen, bij de ronde rand inknippen. De naden in de hoeken tot net voor het stiksel inknippen (pijl 7a).

8 Beleg naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. Het beleg met de hand bij de ritsbanden en de schoudergraden vastnaaien.

AB

ABITO

Pinces in vita sul dietro

1 Piegare i dietro, il diritto è all'interno. Imbastire le pince e cucirle. Fermare le cuciture a dietropunto. Stirare le pince verso il centro dietro.

Pinces davanti / Godets

2 Tagliare le pince al centro fino a ca. 2 cm dalla pinta ed accorciarle all'altezza dei margini.

➔ Ripiegare all'interno il margine sulla punta dei godets.

3 Imbastire i godets dal NC 1 fino in fondo, diritto su diritto, sui bordi del davanti e cucirli. Fermare le cuciture a dietropunto. Piegare il davanti, il diritto è all'interno. Imbastire le pince e cucirle a punta dal trattino fino alla punta. Annodare i fili (3a). Rfinire i margini. Rfinire insieme i margini dei godets. Stirare aperti i margini delle pince, di seguito stirarli verso il davanti.

Chiusura lampo a spirale

Nel modello originale è stata inserita una lampo a spirale. Questa speciale lampo viene cucita dal diritto ed è invisibile. La lampo dovrebbe essere un po' più lunga dell'apertura e va cucita (con l'apposito piedino) prima di chiudere la cucitura al disotto del contrassegno. Rfinire i bordi dietro dell'abito ed i bordi dell'apertura.

4 Aprire la lampo ed appuntarla sul margine di un bordo dell'apertura con il lato superiore rivolto verso il basso. I dentini devono combaciare perfettamente con i bordi dell'apertura indicati. Cucire la lampo con l'apposito piedino unilaterle a filo dei dentini. Cucire allo stesso modo l'altra metà della lampo sull'altro bordo dell'apertura (4a). Cucire su ambedue i bordi dell'apertura dall'alto verso il contrassegno (freccia). Dato che i dentini di queste lampo tendono ad arrotolarsi, il piedino unilaterale li mantiene piatti sulla stoffa. Chiudere la lampo.

Cucitura centrale dietro / Apertura

5 Disporre i dietro diritto su diritto, imbastire la cucitura centrale e chiuderla andando avanti il più possibile fino al contrassegno dell'apertura. Per facilitare questa operazione spostare un po' di lato la lampo. Fermare la cucitura a dietropunto. Stirare aperti i margini.

Cuciture alle spalle spostate in avanti e cuciture laterali

Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture delle spalle (NC 2). Imbastire le cuciture laterali (NC 4). Chiudere le cuciture. Rfinire i margini e stirarli aperti.

Scollo / Ripiego

6 Disporre i ripieghi dietro sul ripiego davanti, diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle (NC 3). Stirare aperti i margini. Rfinire il bordo esterno del ripiego.

7 Appuntare il ripiego sul bordo dello scollo, diritto su diritto; le cuciture delle spalle combaciano. Piegare verso l'esterno i bordi dietro del ripiego a 0,5 cm dai bordi dell'apertura ed appuntarli sullo scollo. Piegare verso l'esterno le fettucce della lampo ed appuntarle sul ripiego. Imbastire insieme i bordi dello scollo e cucirli. Rifilare i margini ed incidarli sugli arrotondamenti. Incidere i margini sugli angoli a filo della cucitura, vedi le frecce alla fig. 7a.

8 Imbastire il ripiego verso l'interno e stirarlo. Cucire a mano il ripiego sulle fettucce della lampo e sui margini alle cuciture delle spalle.

AB

VESTIDO

Pinzas posteriores del tallo

1 Doblar las piezas de la espalda, el derecho queda dentro. Hilvanar y coser las pinzas. Asegurar los extremos. Planchar las pinzas hacia el medio posterior.

Pinzas delanteras / godets

2 Cortar las pinzas en el medio a unos 2 cm antes de las puntas y recortarlas a la anchura del margen.

➔ En los godets remeter el margen de las puntas.

3 Hilvanar y coser el godet a los cantos en el delantero desde el número 1 hasta bajo encarando los derechos. Asegurar los extremos. Doblar el delantero, el derecho queda dentro. Hilvanar las pinzas y coserlas desde la marca hasta la punta. Anudar los hilos (3a). Sobrehilar los márgenes, en los godets sobrehilar juntos los márgenes. Planchar abiertos los márgenes en las pinzas, seguidamente planchar los márgenes en el delantero.

Cremallera (costura oculta)

Nosotros hemos empleado una cremallera de costura oculta. Se cose por el derecho sin que se vea. La cremallera tiene que ser un poco más larga que la abertura. Se cose antes de cerrar la costura por debajo de la abertura. Se necesita un prensatelas especial para cremalleras de un pie. Sobrehilar los cantos posteriores del vestido y de la abertura.

4 Abrir la cremallera y prenderla con la cara superior hacia bajo en el margen de costura de un canto de abertura. Los dientecitos tienen que quedar justo en los cantos de abertura marcados. Coser la cremallera con un prensatelas especial de un pie al ras de los dientecitos. Coser igualmente la cremallera en el otro canto de abertura (4a). Trabajar a ambos cantos desde arriba hasta la marca (flecha). Como los dientecitos se enrollan, se sujetan alisándolos al coser con el prensatelas. Cerrar la cremallera.

Costura posterior central / abertura

5 Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho, hilvanar y coser la costura central, cerrando todo lo que se pueda hasta la marca. Retirar un poco el extremo de la cremallera. Asegurar los extremos. Planchar los márgenes abiertos.

Costuras hombro (hacia delante) y costuras laterales

Colocar el delantero en la espalda con los derechos encarados, hilvanar las costuras hombro (número 2). Hilvanar las costuras laterales (número 4). Cerrar las costuras. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Escote / vista

6 Poner las vistas posteriores en la vista delantera con los derechos encarados, coser las costuras hombro (núm. 3). Planchar los márgenes abiertos. Sobrehilar el canto externo de la vista.

7 Prender la vista al canto del escote con los derechos encarados, las costuras hombro coinciden superpuestas. Doblar hacia fuera los cantos posteriores vista 0,5 cm antes de los cantos de abertura, prender en el escote. Doblar hacia fuera las cintas de la cremallera y prender por encima de la vista. Hilvanar y coser montados los cantos del escote. Recortar los márgenes, en las curvas dar unos cortes. Piquetear los márgenes en las esquinas al ras de la línea de pespunte (flechas 7a).

8 Volver la vista hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar. Coserla a mano en las cintas de la cremallera y en los márgenes de las costuras hombro.

NEDERLANDS

A

Armsgaten / beleg

9 Beleg voor en achter op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden (naadcijfer 5) en de zijnaden (naadcijfer 6) stikken.

De naden openstrijken. De buitenrand van het beleg zigzaggen.

10 Het beleg op de armsgaten vastrijgen (goede kanten op elkaar); de naden liggen op elkaar. Stikken. De naden bijknippen, inknippen.

Het beleg naar het armsgat toe leggen. De naad naar het beleg toe strijken en zo ver mogelijk smal naast de naad vaststikken (10a).

11 Het beleg naar binnen omvouden, vastrijgen, strijken en met de hand bij de naad vastnaaien.

B

Mouwen / schuine stroken

12 De mouwen bij de VOUWLIJN dubbelvouwen (verkeerde kant binnen). De open rand dichtrijgen.

➔ De strook (deel 9) in de lengte vouwen (verkeerde kant binnen). Strijken.

13 De mouwen tussen de streepjes in de armsgaten vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 7 en 8); de streepjes van de mouwkop ligt bij het tekenetje voor de schouder bij het achterpand. De mouwen vastrijgen en vaststikken. De naad bij het hele armsgat tot 1 cm bijknippen. De schuine stroken bij de rest van het armsgat vastrijgen; de uiteinden liggen op de mouw. De schuine stroken 1 cm breed vaststikken. De naden bijknippen, inknippen. De naden samengenomen zigzaggen.

De schuine stroken naar binnen omvouden, rijgen, strijken. De armsgaten tussen de onderranden van de mouw 0,7 cm breed doorstikken, daarbij de schuine strook mee vaststikken (13a).

AB

Zoom

14 Zoom zigzaggen, omvouden, rijgen en strijken. De zoom met de hand losjes vastnaaien.

ITALIANO

A

Scalfo / Ripieghi

9 Disporre i ripieghi davanti sui ripieghi dietro diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle (NC 5) e le cuciture laterali (NC 6). Stirare aperti i margini. Rifinire il bordo esterno dei ripieghi.

10 Imbastire i ripieghi sugli scalfo diritto su diritto; le cuciture combaciano. Cucire. Rifilare i margini ed inciderti. Disporre i ripieghi verso gli scalfo. Stirare i margini verso i ripieghi e cucirli sui ripieghi a filo della cucitura (10a).

11 Imbastire i ripieghi verso l'interno, stirarli e cucirli a mano sui margini delle cuciture.

B

Maniche / Strisce in isbieco

12 Piegare le maniche lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, il rovescio è all'interno. Imbastire insieme i bordi aperti.

➔ Piegare a metà la striscia in isbieco (parte 9), il rovescio è all'interno. Stirare.

13 Imbastire le maniche, diritto su diritto, fra i trattini sugli incavi (NC 7 e 8); il trattino sul giromanica combacia con il contrassegno delle spalle sul dietro. Imbastire le maniche e cucirle. Accorciare le maniche a tutto l'incavo all'altezza di 1 cm. Imbastire le strisce in isbieco sul resto degli incavi; le estremità appoggiano sulle maniche. Cucire le strisce a 1 cm dai bordi. Rifilare i margini ed inciderti. Rifinire insieme gli altri margini.

Imbastire le strisce verso l'interno e stirarle. Impunturare gli scalfo fra i bordi inferiori delle maniche a 0,7 cm dai bordi, cucendo così le strisce in isbieco (13a).

AB

Orlo

14 Rifinire l'orlo, ripiegarlo verso l'interno, imbastirlo, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi.

ESPAÑOL

A

Sisas / vistas

9 Colocar las vistas delanteras en las vistas posteriores derecho contra derecho, coser las costuras hombro (número 5) y las costuras laterales (número 6). Planchar los márgenes abiertos. Sobre hilar el canto externo de la vista.

10 Hilvanar la vista a la sisa derecho contra derecho, las costuras coinciden superpuestas. Coser. Recortar los márgenes y dar unos cortes. Poner la vista en la sisa. Planchar los márgenes en la vista y coserlos al ras de la costura en la vista (10a).

11 Volver la vista hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar. Coserla a mano en los márgenes de las costuras.

B

Mangas / tira al bias

12 Doblar la manga por la LÍNEA DE DOBLEZ, el revés queda dentro. Hilvanar montados los cantos abiertos.

➔ Doblar la tira (pieza 9) por la mitad a lo largo, el revés queda dentro. Planchar.

13 Hilvanar la manga a la sisa (número 7 y 8) entre las marcas derecho contra derecho, la marca de la copa de la manga coincide en la marca hombro en la espalda. Hilvanar y coser la manga. Recortar los márgenes en toda la sisa a 1 cm. Hilvanar la tira a la sisa restante, los extremos quedan en la manga. Pespuntar la tira 1 cm de ancho, recortar los márgenes y dar unos cortes. Sobre hilar juntos los márgenes restantes.

Volver la tira hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar. Pespuntar las sisas entre los cantos inferiores manga 0,7 cm de ancho, pillando la tira (13a).

AB

Doblado

14 Sobre hilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar. Coserlo flojo a mano.

Nhận và chia sẻ rập miễn phí tại facebook:

Hội những người thích may vá và làm đồ handmade

FB and Email: Burd越南@gmail.com

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

- A B 1 Framstycke 1x
A B 2 Bakstycke 2x
A B 3 Godet 2x
A B 4 Främre infodring 1x
A B 5 Bakre infodring 2x
A 6 Främre infodring ärmringning 2x
A 7 Bakre infodring ärmringning 2x
B 8 Ärm 2x
B 9 Snedremsa / ärmringning 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimeter-mått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för KLÄNNINGEN A delarna 1 till 7, för KLÄNNINGEN B delarna 1 till 5, 8 och 9.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➔ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jäma till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (---) betyder: Mittan på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klippes alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÄLLTILLÄGG:

3 cm fäll, även på godetbitarna, 1,5 cm i alla andra kanter och sömmar, utom för B på del 9 (sömsmån är redan inberäknad).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fälllinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MELLANLÄGG

Klipp till mellanlägg enl teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstyg till tygets rätsida.

DANSK

MÖNSTERDELE:

- A B 1 Forstykke 1x
A B 2 Rygdel 2x
A B 3 Svinglæg 2x
A B 4 Forr. belægning 1x
A B 5 Bag. belægning 2x
A 6 Forr. ærmegabsbelægning 2x
A 7 Bag. ærmegabsbelægning 2x
B 8 Ærme 2x
B 9 Skråbånd / ærmegab 2x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MÖNSTERARKET

PAPIRMÖNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, jakker og frakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

AB

Klip til KJOLEN A delene 1 til 7, til KJOLEN B delene 1 til 5, 8 og 9 ud af mønsterarket i din størrelse.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer "her forlænges eller afkortes". På denne måde bevarer du passformen.

➔ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:

Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt. Sidekanterne rettes til bagefter.

KLIPNING

STOFFOLD (---) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

AB

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og delene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:

3 cm søm, også på svinglæggene, 1,5 cm ved alle andre kanter og sømme, undtagen ved B på del 9 (sømmrum er allerede inkluderet).

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmrumslinjer) og de i delene indtegnede tegn og linjer til vrangen af stoffet. Se vejledningen i pakningen.

INDLÆG

Klip indlæg, som vist på tegningerne og stryg dem på vrangen af stoffdelene. Mønsterkonturerne overføres til indlægget.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden. Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med risting.

AB

KJOLE
Bag. taljeindsnit

1 Fold rygdelen, så retsiden ligger indad. Ri- og sv indsnittene

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

- A B 1 Перед 1x
A B 2 Спинка 2x
A B 3 Клин годе 2x
A B 4 Обтачка горловины переда 1x
A B 5 Обтачка горловины спинки 2x
A 6 Обтачка проймы переда 2x
A 7 Обтачка проймы спинки 2x
B 8 Рукав 2x
B 9 Косая бейка / пройма 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек для ПЛАТЬЯ A детали 1 - 7, для ПЛАТЬЯ B детали 1 - 5, 8 и 9 нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров. Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (---) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

AB

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

3 см - на подгибку низа, также и клин в годе, 1,5 см - по всем остальным срезам и на швы, кроме детали 9 у B (припуски на швы уже учтены в выкройке)

При помощи копировальной бумаги BURDA перевести на изнаночные стороны деталей края контуры деталей (линии швов и низа), а также важные линии разметки и метки - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА

Детали выкроить из прокладки по рисункам и приутюжить на изнаночные стороны деталей края. Контурные детали перевести на прокладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали края лицевыми сторонами. Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей края вручную сметочными стежками.

AB

ПЛАТЬЕ
Вытачки талии на спинке

AB

KLÄNNING

Bakre midjeinsnitt

1 Vik bakstyckena, rätsidan inåt. Träckla och sy insnittet. Fäst sömmåndarna.
Pressa insnittet mot mitt bak.

Främre insnitt / godetbitar

2 Klipp upp insnittet i mitten till ca 2 cm före spetsen och klipp ner dem till sömsmånsbredd.

➔ Vik in sömsmånen i godetbitarnas spets.

3 Träckla och sy fast godetbiten från sömnummer 1 ända ned räta mot räta på framstyckets kanter. Fäst sömmåndarna. Vik framstycket, rätsidan inåt. Träckla insnittet och sy från tvärstrecket till spetsen. Fäst trådarna med knutar (3a). Sicksacka sömsmånera, sicksacka godetbitarnas sömsmåner ihop hållna. Pressa isär insnittets sömsmåner, pressa fortsättningsvis in sömsmånera i framstycket.

Blixtlås (dolt i sömmen)

Vi har använt ett sömblixtlås. Det sys i osynligt från rätsidan. Blixtlåset bör vara lite längre än sprundet. Det sys i innan sömmen nedanför sprundet sys. Du behöver en speciell pressarfot för att sy i det.
Sicksacka de bakre klännings- och sprundkanterna.

4 Öppna blixtlåset och nåla fast det med översidan nedåt på sömsmånen av en sprundkant. Taggarna måste då ligga exakt på de markerade sprundkanterna. Sy fast blixtlåset med en speciell pressarfot tätt intill taggarna. Sy fast blixtlåset på den andra sprundkanten på samma sätt (4a).
Du syr vid båda sprundkanterna vardera uppifrån till sprundmarkeringen (pil). Eftersom dragkedjan rullar ihop sig, hålls den platt när du syr med specialpressarfoten.
Stäng blixtlåset.

Bakre mitsöm / sprund

5 Lägg bakstyckena räta mot räta. Träckla och sy mitsömmen så långt som möjligt fram till sprundmarkeringen. Dra blixtlåsets undan lite. Fäst sömmåndarna.

Pressa isär sömsmånera.

Axelsömmar (framflyttade) och sidsömmar

Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, träckla (sömnummer 2) axelsömmarna. Träckla (sömnummer 4) sidsömmarna. Sy sömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånera.

Halsringning / infodring

6 Lägg de bakre infodringarna räta mot räta på den främre infodringen, sy axelsömmarna (sömnummer 3).
Pressa isär sömsmånera. Sicksacka den yttre infodringens kant.

7 Nåla fast infodringen räta mot räta på halsringningen; axelsömmarna möter varandra. Vik ut de bakre infodringkanterna 0,5 cm före sprundkanterna och nåla fast dem vid halsringningen. Vik ut blixtlåsbanden och nåla fast dem över infodringen. Träckla och sy fast halsringningskanterna. Klipp ner sömsmånera, jacka i rundningarna. Jacka sömsmånera in i hörnen till tätt intill sylinjen (pilar 7a).

8 Träckla in infodringen, pressa. Sy fast infodringen för hand på blixtlåsbanden och axelsömmarnas sömsmåner.

Häft enderne.
Pres insnittene mod bag, midte.

Forr. indsnit / svinglæg

2 Klip indsnittene op i midten, ind til ca. 2 cm fra spidsen og klip dem tilbage til sømmerumsbredden.

➔ Buk sømrummet ind på svinglæggenes spids.

3 Ri- og sy svinglægget ret mod ret på forstykkets kanter fra sømtal 1 og ned. Häft enderne.
Fold forstykket, så retsiden ligger indad. Ri indsnittene og sy dem fra tværstregen ind til spidsen. Bind knude for trådene (3a). Sik-sak sømrummene, sik-sak samlet over dem på svinglæggen. Pres indsnittenes sømrum fra hinanden og pres sømrummene ind i forstykket.

Lynlås (sømdækket)

Vi har anvendt en sømdækket lynlås. Den er syet ustyngt i fra retsiden.
Lynlåsen skal være noget længere end slidsen. Den skal sys i, inden sømmen nedenfor slidsen bliver syet. Du skal anvende en speciel trykfod til isyningen.
Sik-sak de bag, kjole- og slidskanter.

4 Åbn' lynlåsen og hæft den med oversiden nedad på sømrummet af den ene slidskant. Lukketænderne skal ligge præcist på den markerede slidskant. Sy, fra oven ned til slidstegnet (pil), lynlåsen fast lige ved siden af lukketænderne med specialtrykfoden. Sy, på samme måde, lynlåsen på den anden slidskant (4a).
Specialtrykfoden holder lukketænderne nede under syningen, de ville ellers rulle sig sammen.
Luk lynlåsen.

Bag, midtersøm / slids

5 Læg rygdelen ret mod ret. Ri midtersømmen og sy den ind til så tæt som muligt på slidstegnet. Træk enden af lynlåsen lidt væk under syningen. Häft enderne.
Pres sømrummene fra hinanden.

Skuldørsømme (fremadlagte) og sidesømme

Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, ri skuldørsømmene (sømtal 2). Ri sidesømmene (sømtal 4). Sy sømmene. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Halsudskæring / belægning

6 Læg de bag, belægninger ret mod ret på den forr. belægning, sy skuldørsømmene (sømtal 3).
Pres sømrummene fra hinanden. Sik-sak belægningens udvendige kant.

7 Häft belægningen ret mod ret på udskæringskanten; skuldørsømmene mødes. Buk belægningens bag, kanter udad 0,5 cm fra slidskanterne, häft dem fast på udskæringen. Fold lynlåsbåndene udad, häft dem fast over belægningen. Ri- og sy udskæringskanterne på hinanden. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem ved rundingerne. Klip ind i sømrummene i hjørnerne - helt ind til sylinjen (pile 7a).

8 Ri belægningen mod vrangen, pres. Sy, i hånden, belægningen på lynlåsbåndene og på sømrummene fra skuldørsømmene.

1 Každou detail špičky složit líцевou stranou vovnitř, smetat i stáčet vytačku talii. Na končax šva sdeat zakrepki. Glubiny vytaček zaupložit k linii središny špičky.

Вытачки на перед / клинья годе

2 Глубину каждой вытачки разрезать по линии середины, не доходя ок. 2 см до вершины, и срезать до ширины припуска на шов.

➔ На каждом клине годе подвернуть припуск на верхнем уголке.

3 Каждый клин годе сложить с переом лицевыми сторонами, приметать и притачать от контрольной метки 1 до низу. На кончax швов сdeat закрепки. Перед сложить, лицевой стороной вовнутрь. Вытачки смetat и стáчат от поперечной метки до вершины. Концы ниток связать (3a). Припуски швов обмetat, припуски каждого шва притачивания клиньев годе обмetat вместе. Припуски швов вытачек заупложить, припуски швов притачивания клиньев годе заупложить на перед.

Потайная застежка на молнию

Мы используем потайную застежку-молнию, которая не видна с лицевой стороны платья.

Потайная застежка-молния должна быть немного длиннее разреза, она притачивается до выполнения среднего шва спинки. Для притачивания потайной застежки-молнии требуется специальная лапка швейной машины. Обмetat припуски по средин срезам деталей спинки.

4 Потайную застежку-молнию открыть, наложить внешней стороной на припуск вдоль одного края разреза и приколот, при этом зубчики должны лежать точно на линии разреза. Тесьму потайной застежки-молнии притачать специальной лапкой швейной машины вплотную к зубчикам. Вторую тесьму застежки-молнии притачать так же вдоль другого края разреза (4a).
Обе тесьмы потайной застежки-молнии притачать от среза горловины до метки разреза (стрелка). Так как зубчики потайной застежки-молнии закручиваются, для ее притачивания необходима специальная лапка швейной машины.
Потайную застежку-молнию закрыть.

Средний шов спинки / разрез

5 Детали спинки сложить лицевыми сторонами, смetat и стáчат средние срезы спинки от нижнего среза платья до нижнего конца потайной застежки на молнию максимально близко к последним стежкам швов притачивания потайной застежки-молнии. Нижний конец потайной застежки-молнии отвернуть. На кончax шва сdeat закрепки.
Припуски шва разупложить.

Плечевые швы (смещенные вперед) и боковые швы

Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и смetat плечевые срезы (контрольная метка 2). Сметать боковые срезы (контрольная метка 4). Срезы стáчат. Припуски швов обмetat и разупложить.

Горловина / обтачка

6 Обтачку горловины спинки сложить с обтачкой горловины переда лицевыми сторонами и стáчат плечевые срезы (контрольная метка 3). Припуски швов разупложить. Внешний срез обтачки обмetat.

7 Обтачку сложить с платьем лицевыми сторонами и приколот к срезу горловины, совместив плечевые швы на обтачке и платье. Концы обтачки отвернуть, не доходя по 0,5 см до краев потайной застежки на молнию, и приколот к срезу горловины. Тесьмы потайной застежки-молнии отвернуть на платье и приколот к срезу горловины по верх обтачки. Срезы горловины платья и обтачки смetat и стáчат. Припуски шва срезать близко к строчке, в местах скруглений надсечь, в уголках надсечь к строчке (стрелки 7a).

8 Обтачку заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную к тесьмам потайной застежки-молнии и припускам плечевых швов.

SVENSKA

DANSK

РУССКИЙ

6806 / 4

A

Ärmringningar / infodringar

9 Lagg de främre infodringarna rätta mot rätta på de bakre infodringarna, sy axelsömmarna (sömnummer 5) och sidsömmarna (sömnummer 6).
Pressa isär sömsmånerna. Sicksacka infodringens yttre kant.

10 Nåla fast infodringen rätta mot rätta vid ärmringningen; sömmarna möter varandra. Sy. Klipp ner sömsmånerna och jacka dem.
Lägg infodringen i ärmringningen. Pressa in sömsmånerna i infodringen och sy fast dem smalt bredvid sömmen på infodringen (10a).

11 Träckla in infodringen, pressa och sy fast den på sömmarnas sömsmån.

B

Ärmar / snedremsa

12 Vik ärmen vid VIKNINGSLINJEN, avigsidan inåt. Träckla ihop öppna kanter.

➔ Vik snedremsan (del 9) dubbel på längden, avigsidan inåt. Pressa.

13 Träckla fast ärmen rätta mot rätta mellan tvärstrecken på ärmringningen (sömnummer 7 och 8); tvärstrecket på ärmkullen möter axelmarkeringen på bakstycket. Träckla och sy fast ärmarna. Klipp ner sömsmånerna i hela ärmringningen till 1 cm. Träckla fast snedremsan på den övriga ärmringningen; ändarna ligger på ärmen. Sy fast snedremsan 1 cm br. Klipp ner sömsmånerna, jacka dem. Sicksacka de övriga sömsmånerna i hophållna.

Träckla in snedremsan, pressa. Kantsticka ärmringningarna mellan de nedre ärmkanterna 0,7 cm br, samtidigt sys snedremsan fast (12a).

AB

Fäll

14 Sicksacka fällen, träckla in, pressa. Sy fast fällen löst för hand.

A

Ærmegab / belægninger

9 Læg de forr. belægninger ret mod ret på de bag. belægninger, sy skuldersømmene (sømtal 5) og sidesømmene (sømtal 6).
Pres sømrummene fra hinanden. Sik-sak udvendige belægningsskant.

10 Ri belægningen ret mod ret på ærmegabet; sømmene mødes. Sy. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem.
Læg belægningen ind i ærmegabet. Pres sømrummene ind i belægningen og sy dem smalt fast langs sømmen på belægningen (10a).

11 Ri belægningen mod vrangen, pres den og sy, i hånden, den på sømrummene fra sømmene.

B

Ærmer / skråbånd

12 Fold ærmet ved OMBUKSLINJEN, med vrangen indad. Ri åbne kanter på hinanden.

➔ Fold skråbåndene (del 9) til det halve på langs, med vrangen indad. Pres.

13 Ri ærmet ret mod ret imellem tværstregene på ærmegabet (sømtal 7 og 8); tværstregen i ærmekuplen mødes med skuldertegnet på rygdelen. Ri- og sy ærmet fast. Klip sømrummene på hele ærmegabet tilbage til 1 cm. Ri skråbåndet på det resterende ærmegab; enderne ligger på ærmet. Sy skråbåndet fast i 1 cm bredde. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem. Sik-sak samlet over de resterende sømrum.

Ri skråbåndet mod vrangen, pres. Sy en stikning i 0,7 cm bredde fra ærmegabet imellem ærmets nederste kanter, sy hermed skråbåndet fast (13a).

AB

Søm

14 Sik-sak sømmen i den mod vrangen, pres. Sy, i hånden, sømmen fast med løse sting.

A

Проймы / обтачки

9 Обтачки пройм переда и спинки сложить попарно лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 5) и боковые срезы (контрольная метка 6).
Припуски швов разутюжить. Внешний срез обтачки обметать.

10 Обтачки сложить с платьем лицевыми сторонами и приметать к срезам пройм, совместив швы. Притачать. Припуски швов срезать близко к строчке, надсечь.
Обтачки отвернуть над швами притачивания в сторону проймы. Припуски каждого шва заутюжить на обтачку и настрочить близко к шву (10a).

11 Обтачки заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную к припускам швов.

B

Рукава-крылышки / косые бейки

12 Каждый рукав сложить по ЛИНИИ СПИБА, изнаночной стороной вовнутрь, и сметать открытые срезы.

➔ Каждую косую бейку (деталь 9) сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь. Приутюжить.

13 Каждый рукав сложить с платьем лицевыми сторонами и вметать в пройму между поперечными метками (контрольные метки 7 и 8), совместив поперечную метку на окате с плечевой меткой на спинке. Рукав вметать и втачать. Припуски шва и далее припуск по срезу проймы срезать до ширины 1 см. Сложенную вдвое косую бейку приметать к срезу проймы, при этом концы бейки лежат на рукаве. Косую бейку притачать на расстоянии 1 см. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь и обметать вместе.

Косую бейку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Платье отстрочить вдоль открытой части каждой проймы от края рукава на расстоянии 0,7 см, настрачивая косую бейку (13a).

AB

Подгибка низа

14 Припуск на подгибку низа обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.

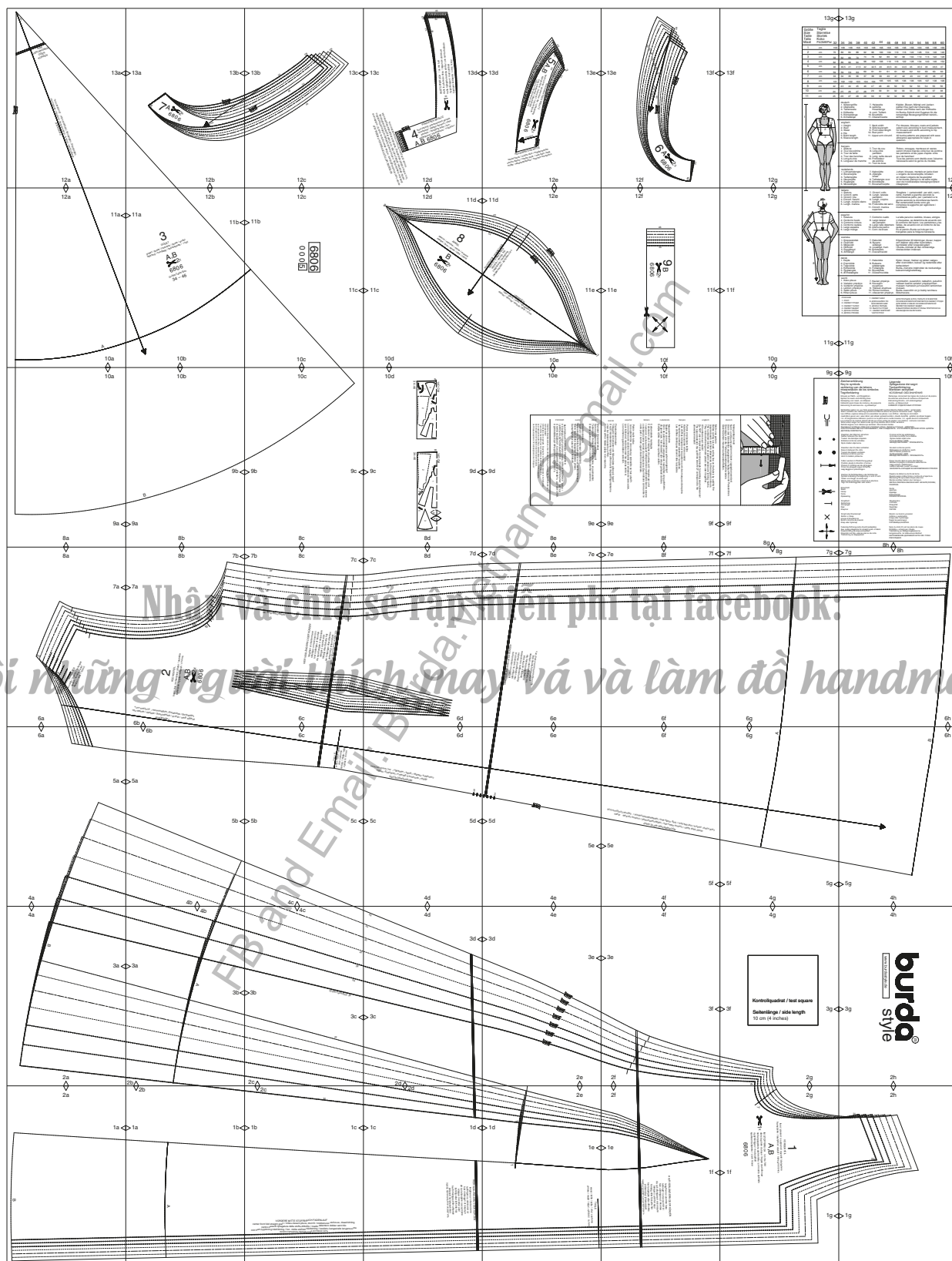
Nhận và chia sẻ rập miễn phí tại facebook:

Hội những người thích may vá và làm đồ handmade

FB and Email: Burd越南@gmail.com

burda Download-Schnitt

Modell 6806



Copyright 2015 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a

1a

Nhận và chia sẻ rập miễn phí tại facebook:

Hội những người thích may vá và làm đồ handmade

B

FB and Email: Burda.vietnam@gmail.com

2b

1a

1b

Nhận và chia sẻ rập miễn phí tại facebook:

Hội những người thích may vá và làm đồ handmade

FB and Email: Burocvietham@gmail.com

2c

34

1b

1c

Nhận và chia sẻ rập miễn phí tại facebook:

Hội những người thích may vá và làm đồ handmade

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw, draadrichting

centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo / medio delantero doblez sent.hilo

mitt fram, tygvikning trådriktning / forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta

ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2d

1c

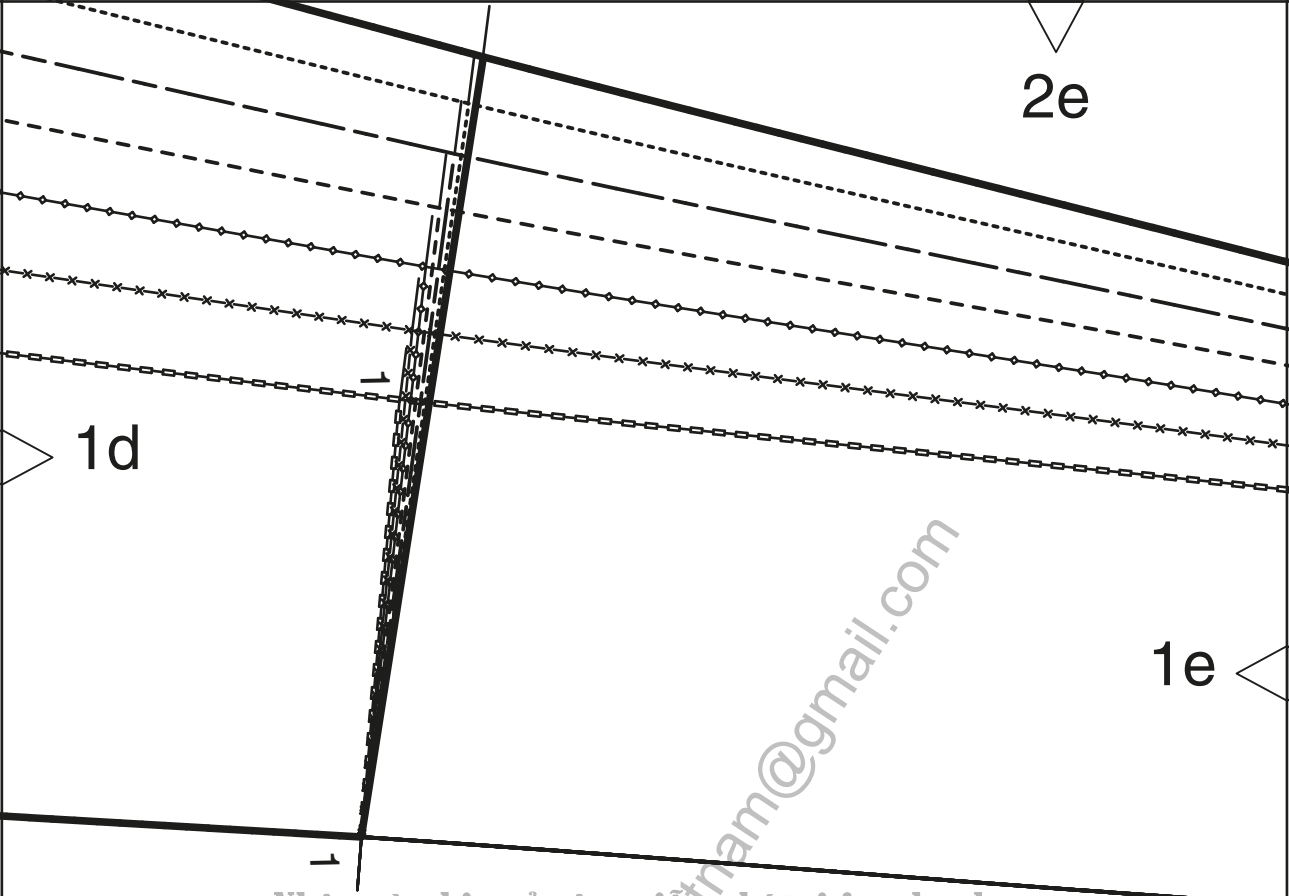
1d

Nhận và chia sẻ rập miễn phí tại facebook:

Hội những người thích may vá và làm đồ handmade

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her förlänges eller åtkortes
pidennä tai lyhennä täst
здесь удлинить или укоротить



Nhận và chia sẻ rập miễn phí tại facebook:

Hội những người thích may vá và làm đồ handmade

FB and Email: Buroavietnam@gmail.com

TAILLE
waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

2f

1e

1f

Nhận và chia sẻ rập miễn phí tại facebook:

Hội những người thích may vá và làm đồ handmade

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengthen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her förlänges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2g



7

VORDERTEIL
front / devant / voorpand / davanti / delantefro
framstycke / forstykke / etukpi / ПЕРЕД, ПОЛОЖКА

1

A,B

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doppiado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6806

1f

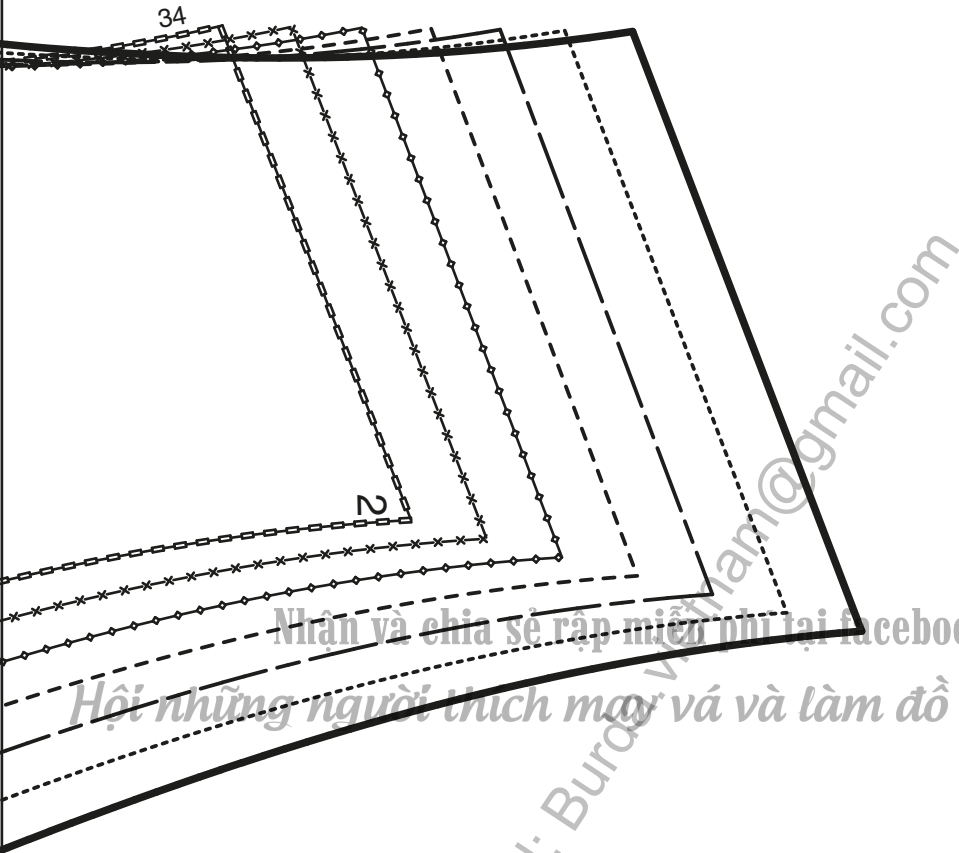
1g

Nhận và ship sẽ rập miễn phí tại facebook:

Hội những người thích may vá và làm đồ handmade

FB and Email: Burong Vietnam@gmail.com

2h



1g

4a

B

3a

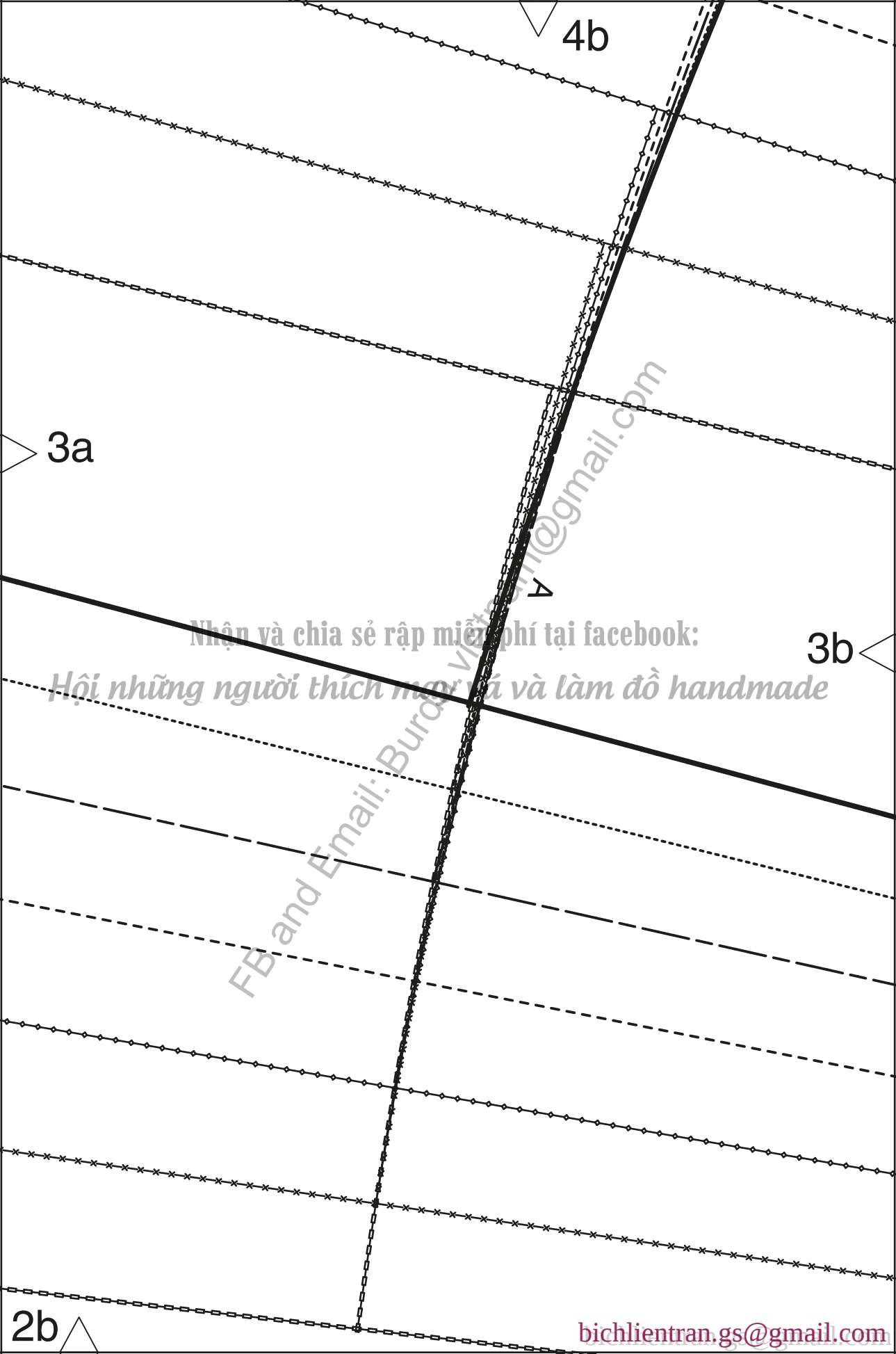
2a

hận và chia sẻ rập miễn phí tại facebook.

Hội những người thích may vá và làm đồ handmade

FB and Email: Burocvietham@gmail.com

bichlientran.gs@gmail.com



4b

3a

3b

Nhận và chia sẻ rập miễn phí tại facebook:

Hội những người thích may vá và làm đồ handmade

FB and Email: Buroa Vietnam@gmail.com

2b

bichlientran.gs@gmail.com

4c

40

38

36

Größe/Taille/Size 34

3b

Nhận và chia sẻ rập miễn phí tại facebook

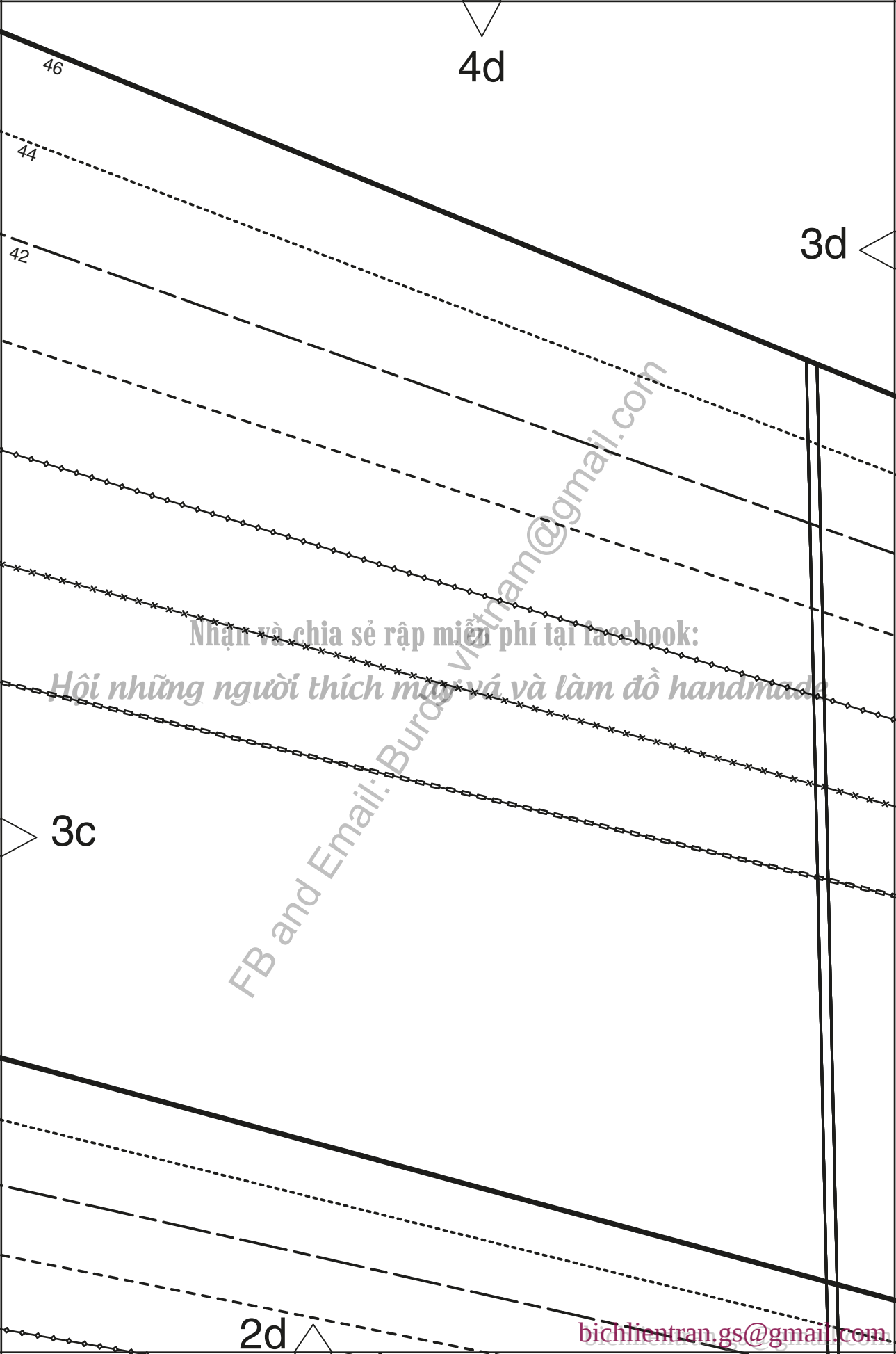
Hội những người thích may vá và làm đồ handmade

3c

46

2c

bichlientran.gs@gmail.com



46

4d

44

3d

42

Nhận và chia sẻ rập miễn phí tại facebook:

Hội những người thích may vá và làm đồ handmade

3c

2d

bichlientran.gs@gmail.com

4e

3d

3e

Nhận và chia sẻ ráp miễn phí tại facebook:

Hội những người thích may vá và làm đồ handmade

FB and Email: Bunghvietnam@gmail.com

2e

bichlientran.gs@gmail.com

4f

3e

Nhận và chia sẻ rập miễn phí tại facebook:

Hội những người thích may vá và làm đồ handmade

3f

2f

bichlientran.gs@gmail.com

4g

Nhận và chia sẻ rập miễn phí tại facebook:

Hội những người thích may vá và làm đồ handmade

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length

10 cm (4 inches)

3f

3g

2g

bichlientran.gs@gmail.com

4

4h

www.burdastyle.de

Nhận và chia sẻ rập miễn phí tại facebook:

Hội những người thích may vá và làm đồ handmade

3g

burda
style®

2h

bichlientran.gs@gmail.com

6a

5a

Nhận và chia sẻ rập miễn phí tại facebook:

Hội những người thích may vá và làm đồ handmade

FB and Email: Buroavietnam@gmail.com

4a

bichlientran.gs@gmail.com

6b

5a

Nhận và chia sẻ rập miễn phí tại facebook:

Hội những người thích may vá và làm đồ handmade

5b

4b

bichlientran.ss@gmail.com

6c

TAILLE
waist / taille / taille
vita / contorno
cintura / midje / talje
vyötärö / талия

Nhận và chia sẻ rập miễn phí tại facebook:

Hội những người thích may vá và làm đồ handmade

5b

5c

FB and Email: Burocviethnam@gmail.com

4c

bichlientran.gs@gmail.com

6d

zipper / fermeture à glissière / ritssluiting / lampo
cremallera / blixlås / lynås / vetoketju / Застежка-молния
REISSVERSCHLUSS

46

Nhận và chia sẻ rập miễn phí tại facebook:

Hội những người thích may vá và làm đồ handmade

5c

5d

4d

bichlientran.gs@gmail.com

6e

34

5d

5e

4e

bichlientran.gs@gmail.com

Nhận và chia sẻ rập miễn phí tại facebook:

Hội những người thích may vá và làm đồ handmade

FB and Email: Burac.vietnam@gmail.com

bichlientran.gs@gmail.com

Nhân và chia sẻ rập miễn phí tại facebook:

Hội những người làm thợ vá và làm đồ handmade

center back seam / couture milieu dos / middenachternaad / cucitura centrale / mitt bak,söm / bag. mitte söm / takakeskikonta,säuma / задняя середина шов

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

6g

A

Nhận và chia sẻ rập miễn phí tại facebook:

Hội những người thích may vá và làm đồ handmade

FB and Email: Burocvietham@gmail.com

5f

5g

4g

bichlientran.gs@gmail.com

6h

B

Nhận và chia sẻ rập miễn phí tại facebook:

Hội những người thích may vá và làm đồ handmade



FB and Email: Burocvietham@gmail.com

5g

4h

bichlientran.gs@gmail.com

8a

7a

Nhận và chia sẻ ráp miễn phí tại facebook:

Hội những người thích may vá và làm đồ handmade

FB and Email: Bunotkythien@gmail.com

6a

SCHULTER
shoulder / épaule / schouder
spalla / hombro / axel
skulder / olka / ПЛЕЧО

bichlientran.gs@gmail.com

8b

7b

7a

4

8

Nhận và chia sẻ tệp miễn phí tại facebook:

Hội những người thích may vá và làm đồ handmade

2

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstykke / rygdel / takakpl / спинка

A, B



6806

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / langansuunta / долевая нить
trädrikning / trädretning / langansuunta / долевая нить

6b

bichlientran.gs@gmail.com

7b

8c

7c

46

44

42

40

38

36

Größe/Taille/Size 34

Nhận và chia sẻ rập miễn phí tại facebook

Hội những người thích may handmade

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

6c

bichlientran.gs@gmail.com

7c

8d

7d

Nhận và chia sẻ rập miễn phí tại facebook:

Hội những người thích may vá và làm đồ handmade

FB and Email: Buroavietnam@gmail.com

6d

bichlientran.gs@gmail.com

7d

8e

7e

Mượn và chia sẻ rập miễn phí tại facebook:

Hội những người thích may vá và làm đồ handmade

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlegen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ удлинить или укоротить

6e

bichlientran.gs@gmail.com

7e

8f

7f

Nhận và chia sẻ rập miễn phí tại facebook:

Hội những người thích may vá và làm đồ handmade

FB and Email: Burocvietham@gmail.com

6f

bichlientran.gs@gmail.com

7f

8g

7g

Nhận và chia sẻ rập miễn phí tại facebook:

Hội những người thích may vá và làm đồ handmade

6g

bichlientran.gs@gmail.com

7g

8h

Nhận và chia sẻ rập miễn phí tại facebook:

Hội những người thích may vá và làm đồ handmade

FB and Email: Buroavietnam@gmail.com

6h

bichlientran.gs@gmail.com

10a

Nhận và chia sẻ rập miễn phí tại facebook:

Hội những người thích may vá và làm đồ handmade

FB and Email: Buroc-vietnam@gmail.com

9a

8a

10b

Nhận và chia sẻ rập miễn phí tại facebook:

Hội những người thích may vá và làm đồ handmade

B

9b

9a

8b

10c

Nhận và chia sẻ rập miễn phí tại facebook:

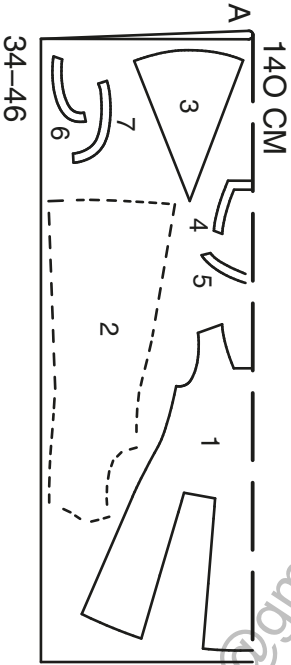
Hội những người thích may vá và làm đồ handmade

9b

9c

8c

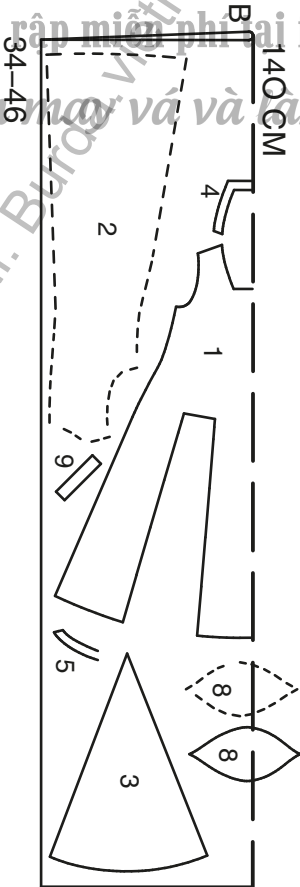
10d



Nhận và chia sẻ ráp miễn phí tại facebook:

Hội những người thích may và làm đồ handmade

9c



9d

8d

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tællende, der findes på mønsterdelenene, er pasmærker.
Delene ættes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkoonkaava
Sauman – ja päämmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kokkain.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА!
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberrecht, gewerbliches Nacharbeiten ist
nicht gestattet

All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.
Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.
Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.
ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ.
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

10e

9e

8e

9d

englisch

Multi-size pattern
Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils montrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi-tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocación,
que indican el modo de coser las piezas entre sí.
Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmånar och fällar måste göras på tyget!
De på mönsterdelenarna tryckta siffrorna vid inopsättningsmärkena visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

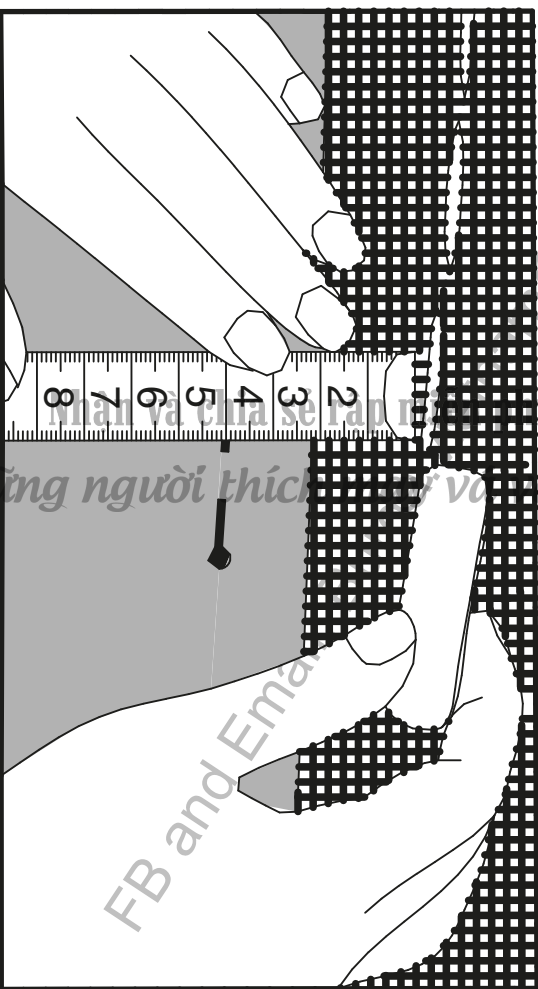
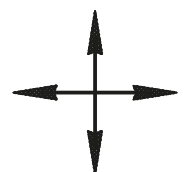
9g

10g



*

*



deutsch

Mehrgrößenschnitt

Nacht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schritten angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergeräht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinander treffen.

9f

8g

bichlientran.gs@gmail.com

Zeichenerklärung Key to symbols verklaring van de tekens interpretación de los símbolos Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums- og stikkelinjer

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres-répères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ!

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooiën in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues según la flecha.
Læg læggene i pilretningen.

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Tekens voor begin en einde spli.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knapthul

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknapp

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Légende Spiegazione dei segni Teckenförklaring Merkkien selitykset УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqure.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauma- ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Bouton ou bouton-pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Sens du droit-fil voir les plans de coupe
Drittofilo, v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklipningsplanerna
Langansuunta, ks leikkusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

12a

11a

Nhận và chia sẻ rập miễn phí tại facebook:

Hội những người thích may vá và làm đồ handmade

FB and Email: Burocvietham@gmail.com

A

10a

bichlientran.gs@gmail.com

12b

11a

11b

3

GODET

godet / godet / inzetstuk / godet / godet
isättning / svinglæg / kellokappale / ГОДЕ

A,B



6806

Größe/Taille/Size
34 - 46

Nhận và chia sẻ rập miễn phí tại facebook:

Hội những người thích may vá và làm đồ handmade

FB and Email: BurdaVietnam@gmail.com

10b

bichlientran.gs@gmail.com

12c

11b

0000
5

6806

Nhận và chia sẻ ráp miễn phí tại facebook:

Hội những người thích may vá và làm đồ handmade

11c

10c

12d

11d

8

8

sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / pykAB

B

6806 2x

Nhận và chia sẻ rập miễn phí tại facebook:

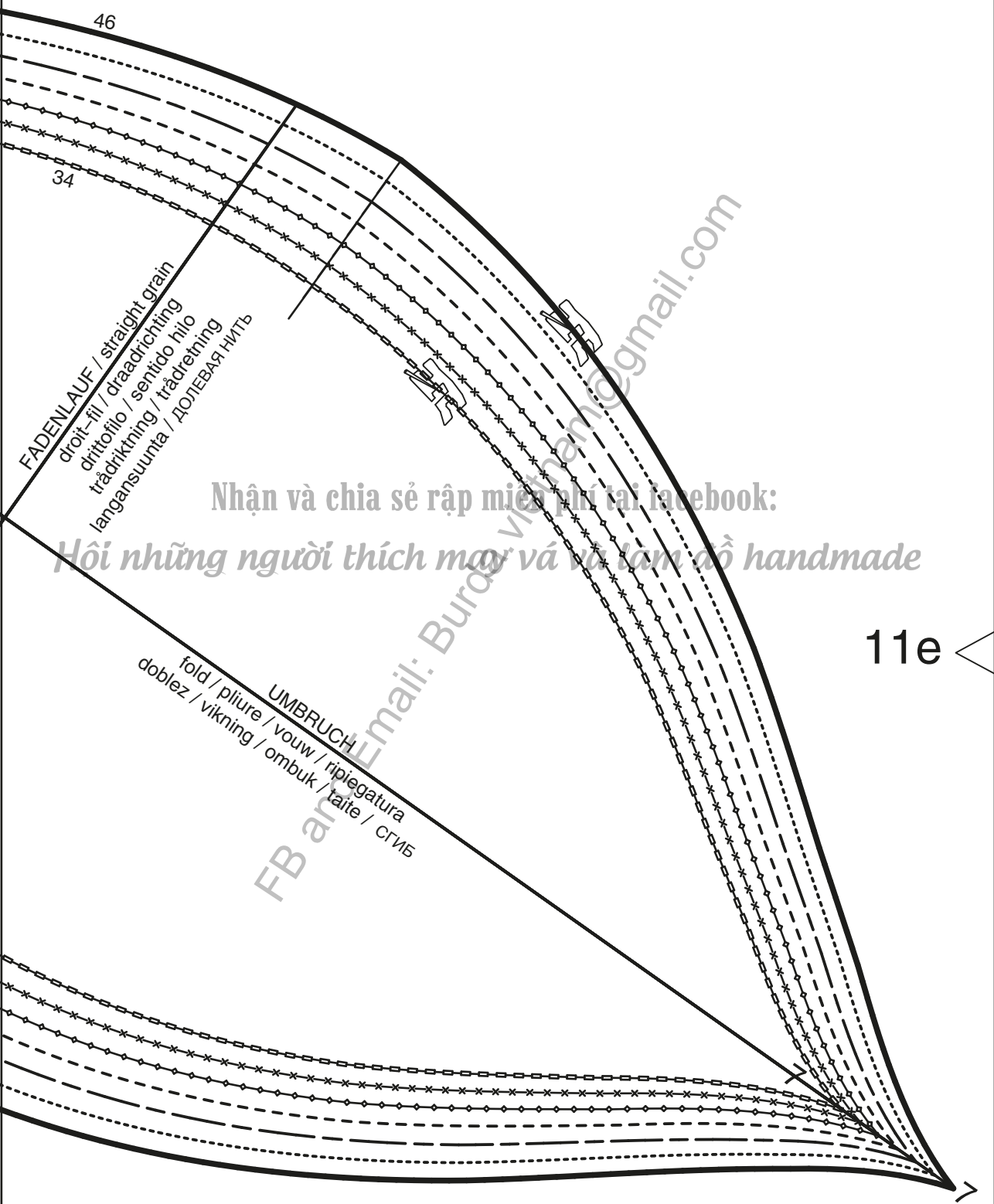
Hội những người thích may vá và làm đồ handmade

11c

10d

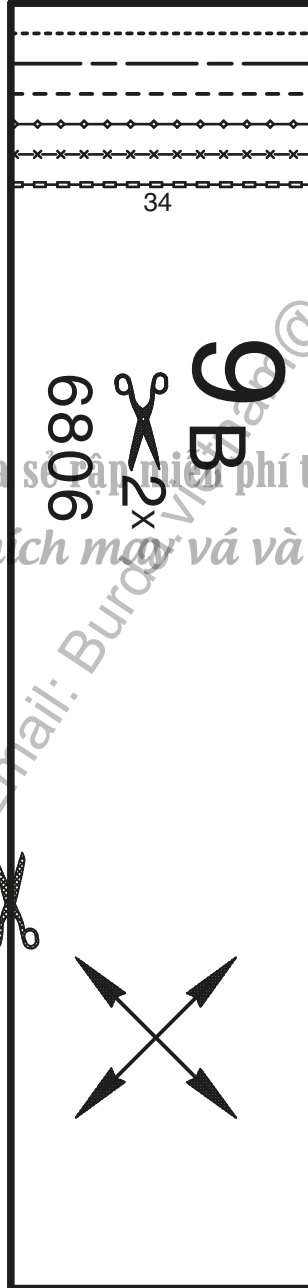
11d

12e



12f

46



34

6806



9B

Nhận và chia sẻ tập miễn phí tại facebook:

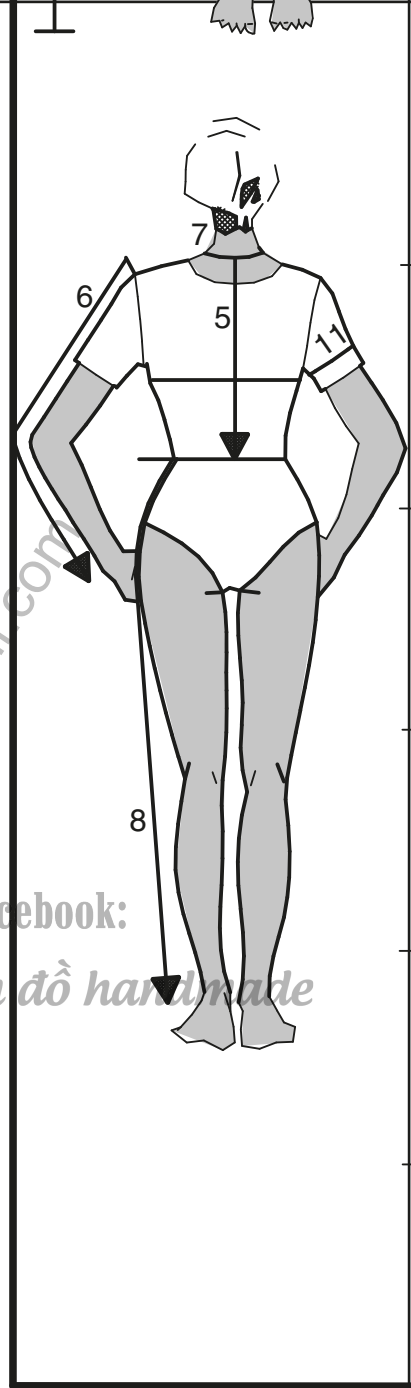
Hội những người thích may vá và làm đồ handmade

11e

11f

10f

12g



Nhận và chia sẻ rập miễn phí tại facebook:

Hội những người thích may vá và làm đồ handmade

11f

11g

10g

italiano		
1. Statura	7. Circonf. collo	Scegliere i cartamodelli per abiti, cami-
2. Circonf. petto	8. Lungh. laterale	cette, mantelli e giacche secondo la
3. Circonf. vita	pantaloni	circonferenza petto, per i pantaloni e le
4. Circonf. fianchi	9. Lungh. corpino	gonne secondo la circonferenza fianchi.
5. Lungh. corpino dietro	davanti	Nei cartamodelli burda sono già
6. Lungh. manica	10. Profondità del seno	comprese le aggiunte per agevolare i
	11. Circonf. manica	movimenti.
	superiore	
español		
1. Estatura	7. Contorno cuello	La talla para los vestidos, blusas, abrigos
2. Contorno busto	8. Largo lateral	y chaquetas, se determina de acuerdo con
3. Contorno cintura	del pantalón	el contorno del busto. Los pantalones y las
4. Contorno cadera	9. Largo talle delantero	faldas, de acuerdo con el contorno de las
5. Largo espalda	10. Altura de pecho	caderas.
6. Largo manga	11. Cont. de brazo	En el patrón-Burda se incluyen los
		márgenes para la holgura necesaria.
svenska		
1. Kroppsstorlek	7. Halsvidd	Klippmönster till klänningar, blusar, kappor
2. Övervidd	8. Byxans	och dräkter väljs efter övervidden,
3. Midjevidd	sidlängd	barnkläder efter kroppslängden!
4. Höftvidd	9. Liveängd, fram	I Burda-mönster är den nödvändiga
5. Rygglängd	10. Bröstspets	rörelsevidden inräknad.
6. Ärm-längd	11. Överarmsvidd	
dansk		
1. Højde	7. Halsvidde	Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges
2. Overvidde	8. Buksens	efter overvidden, bukser og nederdele efter
3. Taljevidde	sidelængde	hoftevidden!
4. Hoftevidde	9. Forlængde	Burda-mønstre indeholder de nødvendige
5. Ryglængde	10. Brystdybde	bequemmelighedstillæg.
6. Ærmelængde	11. Overarmsvidde	
suomi		
1. Koko pituus	7. Kaulan ympärys	Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin
2. Vartalon ympärys	8. Housujen	valitaan kaavat vartalon ympärysmittan
3. Vyötärön ympärys	sivupituus	mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomittan
4. Lantion ympärys	9. Yläosan etupituus	mukaan.
5. Selän pituus	10. Rinnan korkeus	Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava
6. Hihan pituus	11. olkavarren ympärys	liikkumavara.
РУССКИЙ		
1. РОСТ	7. ОБХВАТ ШЕИ	ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ
2. ОБХВАТ ГРУДИ	8. ДЛИНА БРЮК ПО	ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ.
3. ОБХВАТ ТАЛИИ	БОКОВОМУ ШВУ	ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ
4. ОБХВАТ БЕДЕР	9. ДЛИНА ПЕРЕДА	ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.
5. ДЛИНА СПИНЫ	10. ВЫСОТА ГРУДИ	В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНА ПРИПУСКИ НА
6. ДЛИНА РУКАВА	11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ	СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.
	ЧАСТИ РУКИ	

1

HIER
VERLÄNGERN
ODER
KÜRZEN

13a

Nhận và chia sẻ rập miễn phí tại facebook:

Hội những người thích may vá và làm đồ handmade



FB and Email: bichlientran@gmail.com

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / driftofil / sentido hilo
trådriktning / trådrätning / langansunta / DORTBAAR HINT

12a

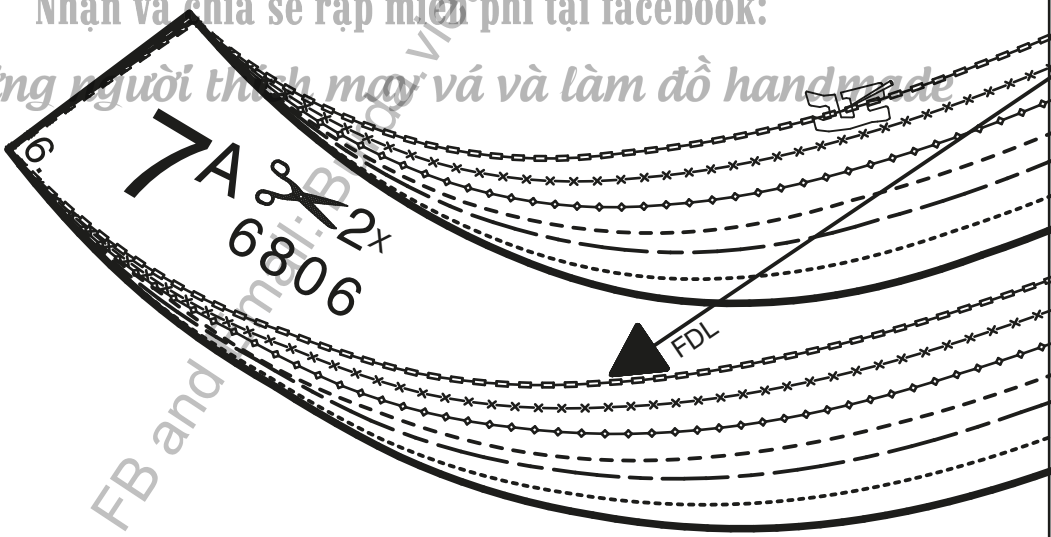
bichlientran.gs@gmail.com

13a

13b

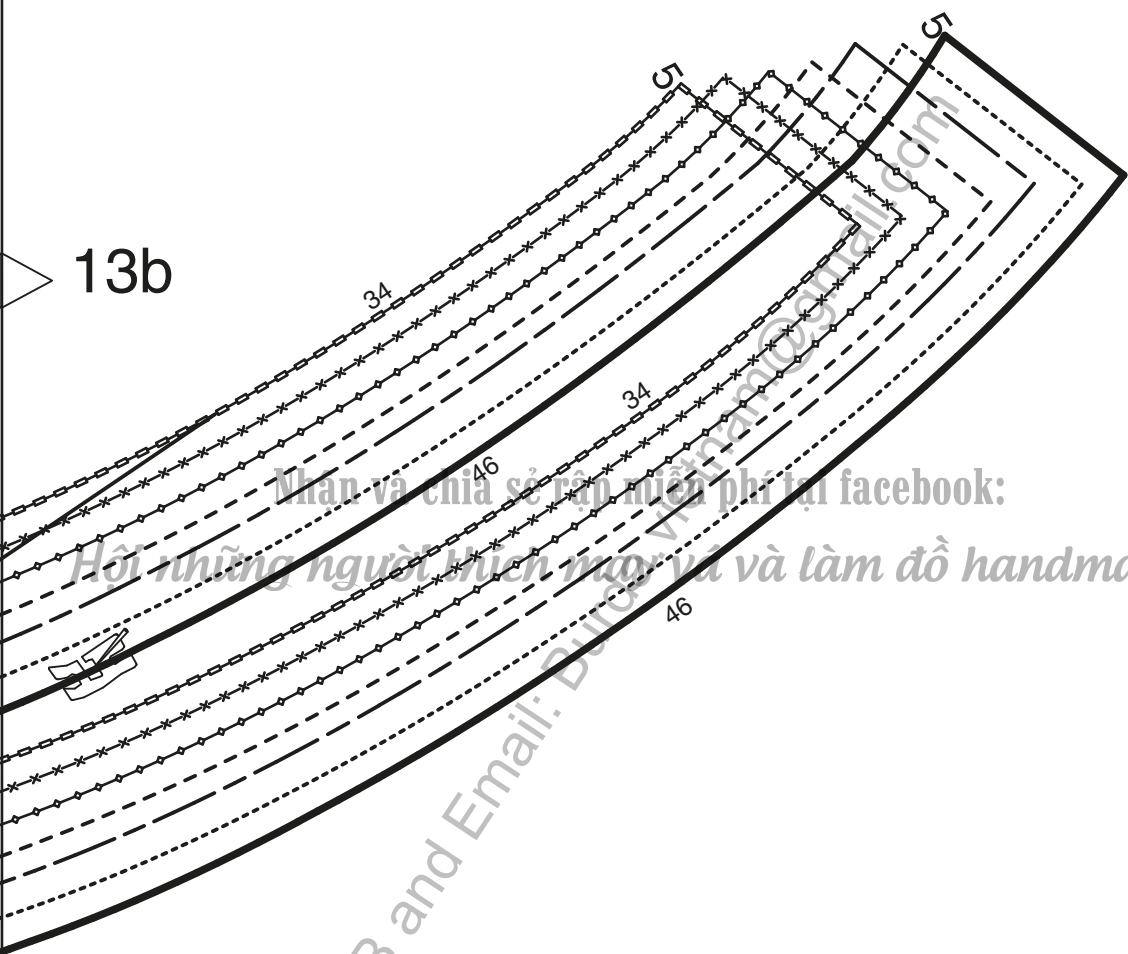
Nhận và chia sẻ rập miễn phí tại facebook:

Hội những người thích may vá và làm đồ handmade



12b

bichhientran.gs@gmail.com



13b

13c

12c

Nhan và chia sẻ ráp miễn phí tại facebook:

Hội những người thích may vá và làm đồ handmade

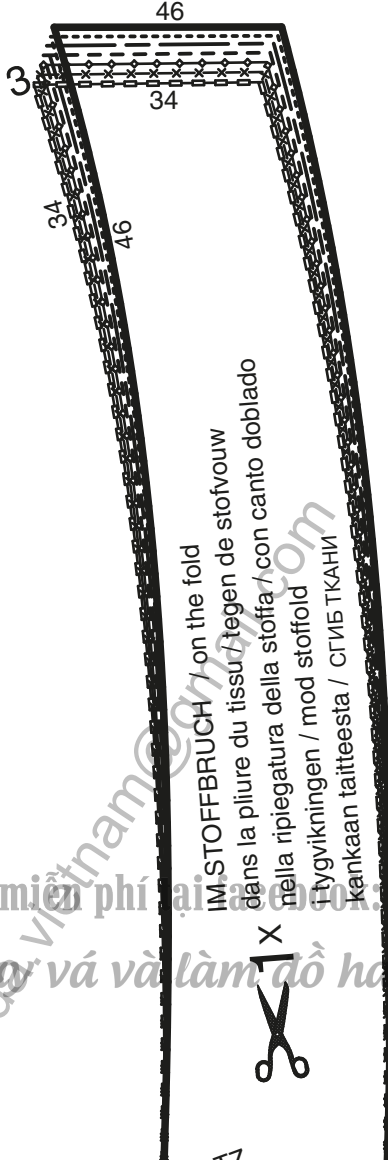
FB and Email: DuongVinhnam03@gmail.com

13c

13d

Nhận và chia sẻ rập miễn phí tại bichlientran.gs@gmail.com

Hội những người thích may vá và làm đồ handmade



VORDERER BESATZ
front facing / parementure devant
voorbeleg / ripiego davanti / vista
anterior / infodring fram / forr.
belægning / etusisävara / ПОДБОРТ

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure / mitt fram tygvikning trådriktning
stoffvouw draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa, drittillo
forr. mitte stoffold trådrättning / keskietu kangasaitte langansuunta
medio delantero dobléz sent.hilo / mitt fram tygvikning trådriktning

4

A.B 6806

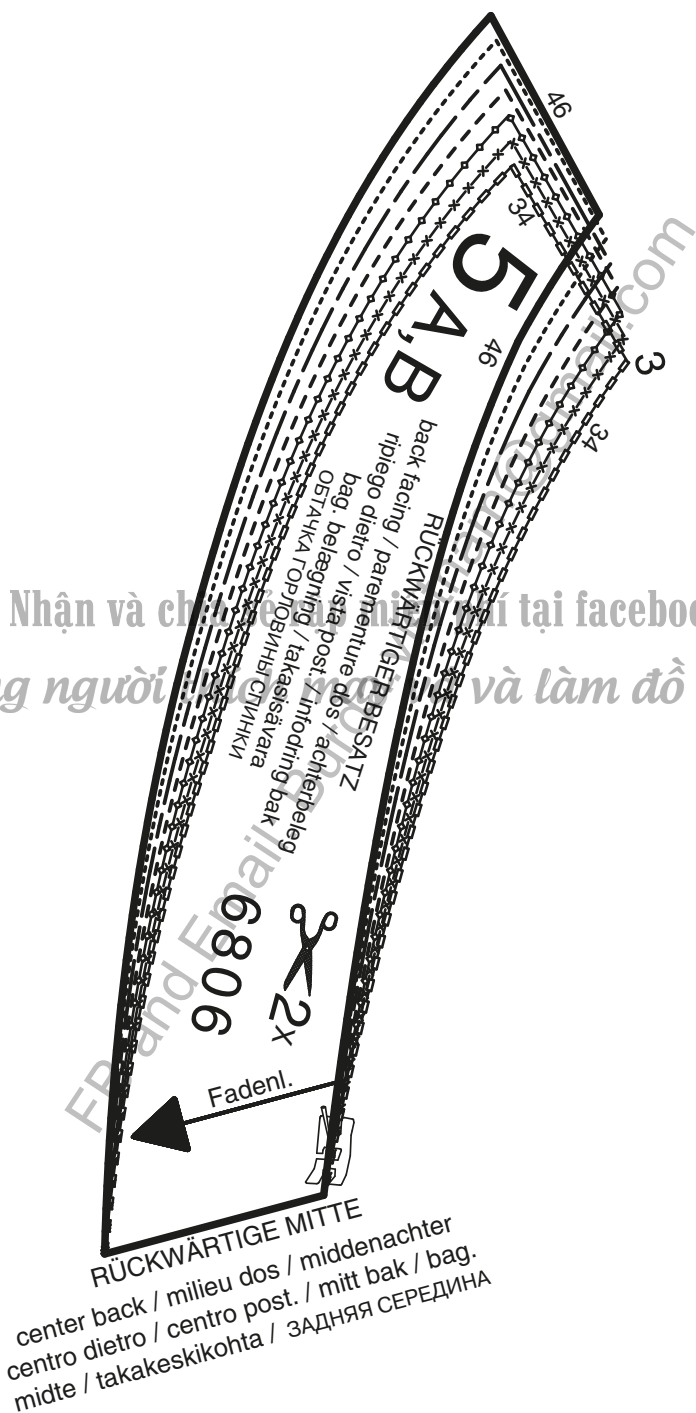
12d

13d

13e

Nhận và chia sẻ miễn phí tại facebook:

Hội những người yêu thích và làm đồ handmade



12e

bichlientran.gs@gmail.com

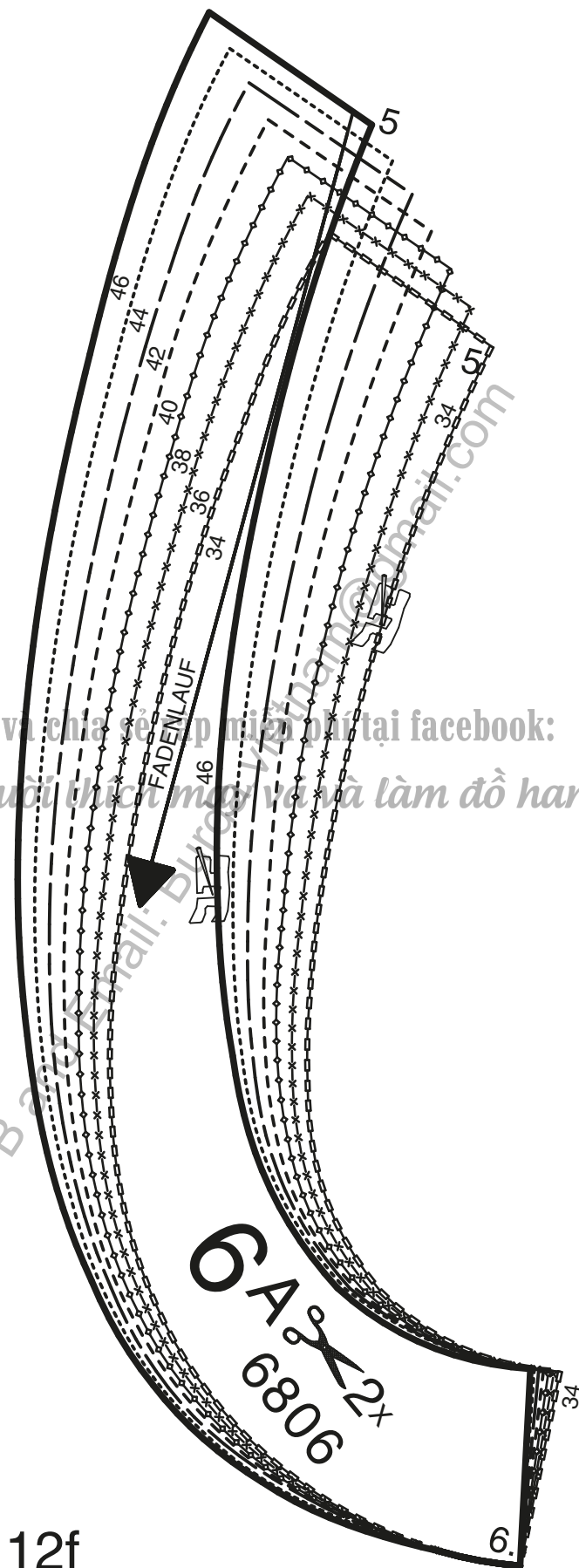
13e

13f

Nhận và chia sẻ miễn phí tại facebook:

Hội những người thích may và vá làm đồ handmade

FB 2017 Email: BichLienTran@gmail.com



12f

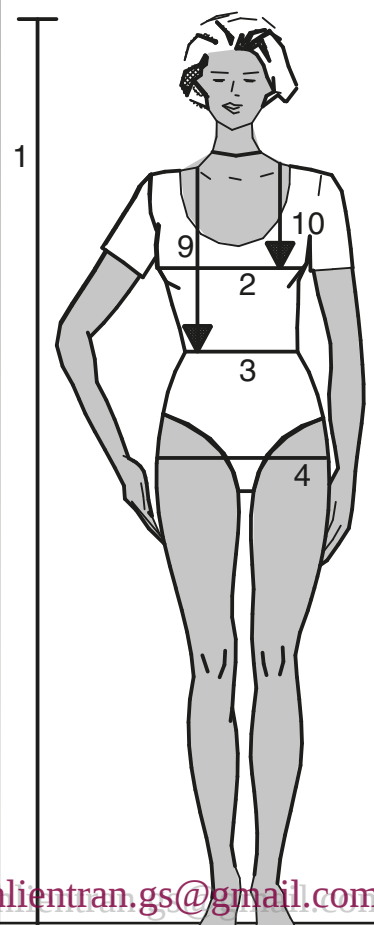
13g

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32
1	cm	168
2	cm	76
3	cm	58
4	cm	82
5	cm	40
6	cm	59
7	cm	33
8	cm	101
9	cm	42
10	cm	24
11	cm	25

13f

Nhận và chia sẻ rập miễn phí tại facebook:

Hội những người thích may vá và làm đồ handmade



12g

34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38
26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46

deutsch

1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge

7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.

englisch

1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length

7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement!
All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français

1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long. du dos
6. Longueur de manche

7. Tour de cou
8. Long. côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches!
Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands

1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillengewijde
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte

7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte!
In het burda-patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.